

16 CRONICA



1990

CENTRO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS PARA LA CONSERVACION
Y LA RESTAURACION DE LOS BIENES CULTURALES

ICCROM

LA VERSION ESPAÑOLA DE ESTA CRONICA ES UNA CO-PUBLICACION DEL ICCROM Y EL
PROYECTO REGIONAL DE PATRIMONIO CULTURAL Y DESARROLLO PNUE/UNESCO

EDITORIAL

3

	ADMINISTRACION Y ORGANIZACION	4
	PUNTOS DE VISTA	6
	CURSOS	12
	BIBLIOTECA Y DOCUMENTACION	19
	PUBLICACIONES Y VENTAS	23
	INVESTIGACION Y DESARROLLO	30
	CONFERENCIAS Y COOPERACION	31
	ASISTENCIA TECNICA	32
	VARIOS	33

Esta *Crónica* se publica una vez al año, en primavera, e informa sobre las actividades del año precedente. La reproducción y traducción de su contenido, no sólo están permitidas sino que se alientan vivamente.

Se ruega avisar al ICCROM en caso de cambio de dirección, si la etiqueta con su dirección es incorrecta o si usted prefiere recibir la *Crónica* en inglés. Por favor, envíenos su etiqueta postal si le es posible, con las correcciones que desee hacer en su dirección.



EDITORIAL

El décimo sexto número de nuestra *Crónica* trae información sobre este año marcado por el trigésimo aniversario del ICCROM. Nuestra modesta revista anual continúa desde hace quince años con su trabajo de información.

Ella es nuestro medio de comunicación con ustedes, queridos lectores.

Comunicación, información éstas son las dos palabras más pronunciadas en estos últimos años, ya sea en las reuniones de los diversos comités, ya sea en las conferencias generales de las diversas organizaciones internacionales. Es también el caso del ICCROM, ¡cuánto tiempo han consagrado a este problema nuestro Consejo o nuestras últimas Asambleas Generales! La comunicación entre nuestra sede en Roma y nuestros Estados Miembros y nuestros Miembros Institucionales Asociados, es la condición *sine qua non* del funcionamiento de nuestra organización. Ello demanda una solución eficaz y durable.

Nuestras exigencias relacionadas con la comunicación y la información aumentan constantemente. Queremos saberlo todo y saberlo inmediatamente. Estamos conscientes que a vista nuestra, ha tenido lugar una revolución en el dominio de la informática. Creemos que los medios técnicos de los cuales disponemos, deben resolver automáticamente todos los problemas y satisfacer nuestra hambre de información. Disponemos de computadoras con programas sofisticados y elaborados que nos permiten producir publicaciones de mejor calidad con mucha rapidez y de un modo más económico (éste es el segundo número de *Crónica* que se ha publicado con esta técnica). También nos permiten conservar un número casi ilimitado de información y de transmitirla a la velocidad de la luz de un continente al otro.

Sin embargo, no podemos aprovechar plenamente las posibilidades que la técnica moderna nos ofrece porque cada computadora, cada banco de datos, debe ser nutrido por el producto de nuestra materia gris. Nosotros mismos debemos ocuparnos de recoger los datos y elaborar la información. Esto requiere una red de estructuras organizativas así como de personal especializado.

Estas estructuras están en estado embrionario y su desarrollo está muy retrasado con respecto al de la informática. No obstante, notamos con satisfacción la existencia y actividades de la Conservation Information Network que une el ICCROM con otras seis instituciones nacionales e internacionales y que ha hecho progresar considerablemente la informatización de la biblioteca actual de la conservación. Pero es mucho más fácil preparar los resúmenes analíticos de las publicaciones que proceder a la reunión de información no publicada. Nuestro banco de datos debería enriquecerse con nuevos sectores:

- la investigación en curso y aún inédita
- capacitación y capacitadores
- el estado del patrimonio en los Países Miembros (ver el programa a largo plazo del ICCROM, *Crónica* 15, p. 4).

Toda esta información es necesaria para el buen funcionamiento del ICCROM. No la podemos obtener sino gracias a una contribución regular de nuestros Estados Miembros y de nuestros Miembros Asociados. En cada País Miembro debemos crear una célula que, de una parte nos provea sistemáticamente la información necesaria a nuestro banco de datos y que, de otra parte pueda ser utilizada por cualquier persona u organización interesada. Para alcanzar este objetivo, debemos reforzar y organizar mejor nuestra colaboración con nuestros socios. Se le ha encargado a la administración del ICCROM establecer un contacto sistemático con los organismos estatales responsables de la colaboración con el ICCROM en los Países Miembros así como con nuestros Miembros Asociados a fin de que transmitan información a nuestro banco de datos.

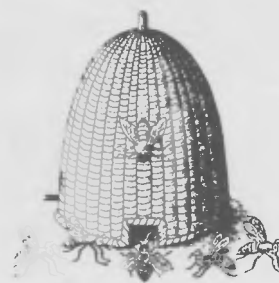
El éxito en este campo depende en gran parte de la buena voluntad y del compromiso de las autoridades políticas y culturales de los países miembros.

Es a estas autoridades a las cuales hago llegar mi llamado: ayúdenos en esta acción; la información que venga de vuestros países enriquecerá vuestro patrimonio cultural, lo hará más conocido en el plano internacional, facilitará las misiones y la colaboración de vuestro país con la comunidad de los 82 Países Miembros del ICCROM.

Andrzej Tomaszewski
Director

72048

ADMINISTRACION Y ORGANIZACION



ESTADOS MIEMBROS

A finales de 1989 el ICCROM contaba con 82 Estados Miembros con la adición de Mali que se produjo el 9 de octubre y de Venezuela el 29 de noviembre de 1989.

MIEMBROS ASOCIADOS

Las siguientes instituciones se han agregado a título de Miembros Asociados en 1989:

- Centre canadien pour l'architecture, Montréal, Québec, Canadá
- Central Archaeological Laboratory, Old Fort, Lahore, Pakistán
- Escola-Taller del Laberint d'Horta, Barcelona, España
- Fundación de Gremios, Departamentos de Documentación y Archivos, Conservación y Restauración, Madrid, España
- Virginia Commonwealth University, Department of Art History, Richmond, Virginia, Estados Unidos
- Miembro Honorario Asociado: Patrimoni Artistic Nacional, Andorra la Vella, Andorra

LA INFORMATICA EN EL ICCROM

Hardware

La "Unidad de Técnica de la Informática" creada en 1988 e integrada por Duane Chartier, Mónica García, Jef Malliet y Cynthia Rockwell, ha seguido llevando a cabo el plan de computarización de diversos sectores del ICCROM. En abril, como un primer paso, se compraron diez nuevas computadoras y varias unidades periféricas.

El antiguo sistema de la biblioteca ha sido reemplazado por un nuevo conjunto de tres computadoras, en parte gracias al apoyo del Getty Conservation Institute (GCI), con el fin de permitir la utilización de un programa de base de datos relativos a las bibliotecas ("Frontend") que el GCI está preparando para el BCIN. Una de las nuevas computadoras está dotada de una vasta capacidad de almacenaje que permitirá conservar y poner al día la totalidad del catálogo de la biblioteca del ICCROM.

El departamento de publicaciones ha sido equipado con un sistema de alto rendimiento (con gran memoria, scanner e impresora laser) muy conveniente para la reproducción de numerosas publicaciones en nuestra propia sede.

Las otras tres computadoras fueron adquiridas hacia el fin del año. Una de ellas está reservada para la lista de direcciones y la elaboración de otras bases de datos; otra ha sido destinada a la estación de gráficos informatizados (con co-procesador matemático, video de alta resolución, rastreador, numerizador).

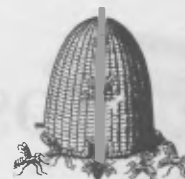
Software particularizado

De acuerdo con los usuarios, los señores Maillet, Chartier y otros miembros de la unidad de informática han desarrollado en nuestra sede, software específico para el sistema integrado de datos del ICCROM.

El nuevo sistema administrativo ha sido modificado y mejorado. Para ponerlo a prueba, se insertaron todas las transacciones registradas desde el 1º de enero. Luego en julio, se transfirió la contabilidad a un nuevo sistema. El inventario completo del capital fijo también fue registrado en la computadora en un formato que permitirá un nexo directo con el sistema de contabilidad.

La lista de direcciones fue transferida del sistema Wang a un formato compatible con el de IBM. Su estructura fue modificada para organizar la información de una manera más lógica y permitir un mejor control de calidad. Algunas formas elementales de impresión, como la de las etiquetas con direcciones, están ya listas y el programa será perfeccionado para que abarque diversos formatos de impresión. Algunos caracteres específicos del nuevo sistema han probado ya su enorme utilidad, resaltando:

- la investigación automática de repetición (aún de similitudes fonéticas)
- el uso de códigos de países ISO en tres letras en vez del nombre completo de los países (para acelerar la introducción de datos y disminuir la posibilidad de errores)
- mayor rapidez en las funciones de investigación y de impresión
- la opción de utilizar los nombres de países en inglés, francés, o italiano en las etiquetas o las listas impresas
- la mejora de la interfase con los servicios exteriores de informática y la posibilidad de intercambio de datos con otras organizaciones.



Formación

Poco después de la llegada del nuevo equipo, se organizaron pequeños cursos dirigidos al personal interesado. Los cursos daban nociones generales sobre las computadoras y su sistema de funcionamiento (MS-DOS), una introducción al procesamiento de palabras (Word Perfect) y una hoja de cálculo (Lotus 1, 2, 3). Algunas personas siguieron un curso especializado sobre base de datos y el empleo de dBase III+.

Investigación

En años precedentes, algunas investigaciones han tenido por objeto la documentación por computadora del estado y la conservación de superficies arquitectónicas bajo la dirección de Giorgio Torraca; dichos trabajos efectuados en aquella época con la ayuda de una Macintosh Apple, se aplicaron a los azulejos del claustro de Santa Chiara en Nápoles.

Las investigaciones con esta orientación se han retomado este año, pero con la ayuda de una computadora compatible con IBM, integrada a un sistema de gestión de datos que el ICCROM está desarrollando. Bajo la dirección de J. Maillet, Elisabetta Giorgi ha examinado el potencial y la compatibilidad de diversos gráficos de software y de bases de datos. Se han estudiado muchos criterios en materia de información. Para cada tipo, es necesario identificar el programa que mejor se le adapte, teniendo en cuenta la facilidad del interfases con otros programas. Los siguientes casos fueron probados con este sistema de investigación:

- la conservación de la superficie de un muro de MAMPOSTERIA en peperino y tufo, en el Capitolio, en Roma
- la limpieza de la fachada de la iglesia de S. Andrea della Valle en Roma
- las características ambientales de la villa de Sermoneta relacionadas con una posible reglamentación de colores para las fachadas de la villa.

PERSONAL

Designaciones y reubicaciones

La designación de Gaël de Guichen como Asistente del Director, confirmada por el Comité de Finanzas y Programa durante su vigésima quinta sesión en octubre de 1988, fue aprobada por el Consejo en su cuadragésima quinta sesión en mayo de 1989. Antes se desempeñó como Asis-



tente del Director para los Programas Especiales.

La designación de Jukka Jokilehto como Asistente del Director presentada al Comité de Finanzas y Programa en su vigésima quinta sesión, fue igualmente aprobada por el Consejo.

Joseph Maillet fue nombrado Secretario Ejecutivo del ICCROM a partir del 20 de setiembre de 1989. Su contrato expirará el 31 de diciembre de 1991.

Jeanne-Marie Teutonico ha sido contratada como Asistente Técnica por un año a partir del 1º de abril. Hacía años que ella colaboraba como consultora en las actividades del laboratorio de conservación arquitectónica y en otros proyectos en el seno del programa ARC.

Edda Trettin fue contratada del 1º de setiembre al 31 de diciembre para reemplazar a J.A. Dearing como consultora para la biblioteca, donde ella está a cargo de las publicaciones periódicas, de la preparación de resúmenes, de la edición del CIN, así como de la colección de audio visuales.

Alejamientos

Duane R. Chartier, responsable de la sección de Programas Científicos, dejó el ICCROM al término de su contrato por dos años. Ahora es consultor independiente en Los Angeles, California.

**Miembros del personal
iniciándose en MS-DOS.**

PUNTOS DE VISTA

por el Dr. Jukka
Jokilehto, responsable
del Programa
de Conservación
Arquitectónica

EL PROGRAMA DE CONSERVACION ARQUITECTONICA

La evolución del programa de conservación arquitectónica del ICCROM ha seguido el desarrollo de éste a lo largo de sus treinta años de actividad, así como el crecimiento de políticas de conservación durante el mismo período. A comienzos del siglo, la restauración y conservación arquitectónica se preocupaba mayormente de edificios, monumentos y obras de arte importantes. Después de la devastación de la Segunda Guerra Mundial, el público en general tomó conciencia de un concepto más grande del patrimonio cultural; las villas y villorios históricos que habían sido reducidos a cenizas, se encontraron con que se les atribuía la identidad del pueblo y de su cultura tanto como a los monumentos principales. Hoy día se reconoce plenamente que la conservación del medio ambiente construido está estrechamente ligado a la supervivencia de recursos naturales y del conjunto ecológico de nuestro planeta.

Este crecimiento de los conceptos ha hallado eco en las recomendaciones y convenciones de la UNESCO, del ICOMOS y de otras organizaciones. El programa de conservación arquitectónica dio lugar a la Convención de la UNESCO de 1972 sobre el Patrimonio Mundial y a las recomendaciones de 1976 para salvaguardar las zonas históricas. En consecuencia, se han extendido los principios de conservación para cubrir el patrimonio, desde objetos y monumentos individuales hasta zonas históricas y territorio cultural. El tema común se nota en conservación y restauración como un proceso crítico basado en la definición del objeto y su valor en su contexto.

Como consecuencia de esto, la conservación arquitectónica es hoy más que nunca un dominio multidisciplinario que concierne no sólo a los arquitectos, ingenieros, planificadores, conservadores, artesanos, historiadores, investigadores, sino también al gran público y a las autoridades responsables. Es por esto que es necesaria la información a diferentes niveles, lo que implica numerosos tipos de organización.

Los programas de capacitación y la investigación unidos a la documentación y a la cooperación técnica, juegan un rol importante en este proceso.

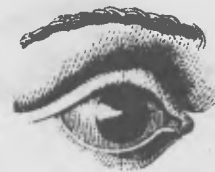


El Curso Internacional de Conservación Arquitectónica (ARC), actividad central del programa de conservación arquitectónica del ICCROM, ha llegado a los veinticinco años de edad. Ha formado a unos 900 especialistas provenientes de casi cien países y ha consultado para su enseñanza, a un gran número de expertos. Tanto éstos últimos como los anteriores participantes de los cursos, conforman ahora una verdadera red de especialistas que ocupan puestos de responsabilidad en numerosos países y que pueden influir en las políticas de conservación del patrimonio.

Recientemente se ha llegado a un acuerdo con el *Institute of Advanced Architectural Studies* de la Universidad de York sobre un programa conjunto que permitirá a los participantes ARC calificados, solicitar su ingreso a ella para hacer un ciclo suplementario de cinco meses con el fin de preparar una memoria y de obtener un diploma de maestría. Esta investigación podrá ser ulteriormente continuada y presentada bajo la forma de tesis de doctorado. (Información concerniente a esta opción, puede ser obtenida de J. Jokilehto en el ICCROM o de D. Linstrum en el IoAAS, Universidad de York, King's Manor, York YO1 2EP, Reino Unido.) También se ha iniciado una colaboración con el *Centre for Historic Gardens* de la Universidad de York con miras a transformarlo en un centro internacional de referencia.

Del mismo modo, como el curso ARC ha brindado siempre una atención particular a los profesores, se ha considerado necesario reforzar este aspecto a fin de intensificar la colaboración con los centros de capacitación en los Estados Miembros. Es por esto que el ICCROM iniciará un taller especial de capacitación para un pequeño grupo de profesores que tendrá lugar por primera vez en 1991 de acuerdo con el curso ARC. El taller será coordinado por D. Linstrum y su objetivo será dar especial atención a la preparación de programas de capacitación en conservación arquitectónica en las universidades.

A la luz de esta experiencia, el programa de conservación arquitectónica del ICCROM ha promovido la expansión de sectores específicos en sus actividades con el fin de responder a las actuales necesidades de los Países Miembros. Se ha tomado contacto con varios países para lograr una colaboración en materia de investigación y capacitación. Entre éstos está Tunez, para



la conservación de pueblos históricos en África del Norte; Split, para el registro y documentación del patrimonio arquitectónico y urbano; Ferrara, para el establecimiento de un centro de conservación urbano que comprenda una base de datos y actividades de investigación y de capacitación. La investigación incluye un acuerdo con el gobierno canadiense para la publicación de directivas relacionadas con el manejo de los registros del patrimonio cultural.

Entre las actividades específicas del programa figura el Proyecto Galia para la Preservación del Patrimonio Cultural en Tierra, en conjunto con el CRATerre y la Universidad de Grenoble. Este proyecto se funda sobre un estudio minucioso y una evaluación de la situación actual en el mundo; el documento del proyecto se resume más adelante.

Otro sector del programa es el relacionado con el laboratorio de conservación arquitectónica que constituye no sólo una parte esencial del curso ARC sino que éste ha sido extendido a la capacitación, la cooperación técnica, la investigación y la comunicación dentro de ese campo. El proyecto ha dado una especial atención a la conservación de superficies arquitectónicas y los programas de capacitación han sido objeto de una colaboración con la Universidad de Pennsylvania. Ciertas actividades progresan en varios países, tales como Cuba, Finlandia, Puerto Rico, Estados Unidos, así como los programas de investigación sobre los morteros romanos en desarrollo con el English Heritage en el Reino Unido. Un informe más detallado de este proyecto se presenta más adelante.

Es evidente que todas estas actividades dentro del marco del programa de conservación arquitectónica, reposarán sobre una estrecha colaboración con los Estados Miembros. Es necesario reconocer ahí el prólogo a la promoción de una acción coordinada y su éxito dependerá de la mutua comprensión de su designio así como de la obtención de los fondos necesarios. Ya se ha hecho un avance muy alentador. Se ha fortalecido la colaboración con la UNESCO y especialmente, el Fondo para el Patrimonio Mundial así como con la Comunidad Europea y el Consejo de Europa, numerosos gobiernos y fundaciones privadas.

EL LABORATORIO DE CONSERVACION ARQUITECTONICA

La conservación arquitectónica es una disciplina científica con principios teóricos y metodológicos claramente establecidos. La buena práctica de la conservación, exige que las decisiones se basen sobre el conocimiento más que sobre el gusto o las suposiciones. Numerosas fuentes contribuyen a la comprensión total de un objeto que debe preceder a toda intervención. Estas fuentes comprenden la investigación histórica, la arqueológica, el inventario y la documentación. El análisis de laboratorio de los materiales componentes es igualmente un poderoso instrumento.

Los análisis de laboratorio dan a la vez información sobre las características de los materiales y sobre el proceso de deterioro en curso. Interpretados en correlación con otros índices, esos informes pueden conducir a decisiones juiciosas en cuanto a la naturaleza y el alcance de la intervención. Los tratamientos o los materiales de tratamiento, también pueden ser evaluados.

En el campo de la conservación arquitectónica, el análisis de laboratorio de los materiales ha sido sub-utilizado, probablemente en razón de dos factores principales.

El primer factor concierne a la naturaleza de la formación. Hasta hace poco, la mayor parte de los cursos especializados se han concentrado sobre los principios teóricos, las técnicas de documentación y los asuntos de concepción más que sobre la caracterización y el análisis de los materiales de construcción. Cada vez que se han hecho intentos de introducir tales aspectos técnicos, los procedimientos analíticos estaban siendo simplemente "prestados" de disciplinas relacionadas, tales como la conservación de objetos o de pinturas. Hay indiscutiblemente correlación a nivel de materiales, pero tales procedimientos son por lo general poco adaptables a la escala, a la tecnología, a los procesos de deterioro o a las condiciones ambientales que conoce el conservador arquitectónico. Esto no hacía sino reforzar la tendencia que consistía en rechazar el análisis de los materiales como una herramienta importante en la conservación arquitectónica y a minimizar su presencia como componente en los cursos de capacitación.

por Jeanne-Marie
Teutonic, Especialista
en Conservación
Arquitectónica

El segundo factor, es la idea muy diseminada que el análisis de laboratorio implica necesariamente procedimientos complejos y equipo costoso. Es por esto que teniendo en cuenta la escala y las restricciones de presupuesto en la mayor parte de proyectos de conservación arquitectónica, el análisis es rechazado por lo general como algo muy complicado o muy costoso.

Proyecto ICCROM de laboratorio de conservación arquitectónica: Fase I. Hace cinco años, el ICCROM comenzó a tomar medidas para remediar esta situación de dos campos de actividad relacionados. Se dio atención a los materiales en un curso ARC que se desarrolló en sesiones de laboratorio. Los procesos analíticos existentes fueron revisados para hacerlos más aplicables a la conservación arquitectónica. Donde no existían pruebas, se ha tratado de elaborar los procedimientos necesarios apoyándose en normas relacionadas.

El acercamiento general consistía en adoptar técnicas simples y directas. Todos los análisis fueron concebidos para dar resultados exactos, con equipo poco complicado y relativamente barato. Esta primera fase tuvo un doble resultado:

- la publicación de un *Manual de laboratorio* que puede a la vez servir de texto de referencia y de instrumento pedagógico
- la creación en el ICCROM de un módulo de laboratorio poco costoso que puede armarse con un mínimo de fondos, ya sea en los locales existentes o sobre el terreno.

Fase II. La segunda fase del proyecto que se inició en 1989, prevé el desarrollo, la difusión y la evaluación, tanto del módulo de laboratorio de conservación arquitectural como de los materiales pedagógicos relacionados.

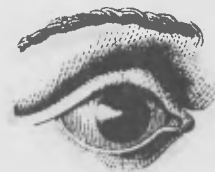
Hoy día, módulos de laboratorio basados en el modelo ICCROM, han sido creados en Santa Fe (Estados Unidos), Helsinki (Finlandia) y San Juan (Puerto Rico). En los dos primeros casos, las instalaciones analíticas están asociadas a instituciones públicas y administradas por antiguos participantes a los cursos. En Puerto Rico, el laboratorio fue creado para llevar a cabo trabajos analíticos relativos a un vasto proyecto (a un costo considerablemente reducido) y será transferido a locales permanentes a la terminación del proyecto.

Las futuras actividades en este campo, prevén la creación de módulos suplementarios adaptados a las necesidades y materiales locales en los sitios objetivos. Los criterios de selección comprenden la existencia de la infraestructura administrativa necesaria y la presencia de personal formado (de preferencia en el ICCROM), la posibilidad de un impacto regional y/o la asociación con un importante centro cultural. Los sitios actualmente en estudio son los de Brasil, Chan Chán (Perú), Jerusalén y Zanzíbar (Tanzania). Al término del período de cinco años, estos módulos serán evaluados desde el punto de vista de las especificaciones de base y de la búsqueda de nuevos lugares para su instalación.

La capacitación en el análisis de laboratorio de los materiales de construcción, continuará siendo un componente importante de todos los cursos ofrecidos por el programa ARC en el ICCROM. Además, se dará un apoyo específico a la capacitación para los módulos de laboratorio recientemente creados a través de seminarios cortos en el sitio y al desarrollo de material pedagógico. Se han hecho seminarios de laboratorio a la vez en Helsinki y en Santa Fe con miras a dar inicio a las actividades en los módulos creados en esos lugares. Se han previsto breves cursos similares para el Brasil y Tanzania.

En lo concerniente al material pedagógico, la primera prioridad es para el *Manual de Laboratorio* que ya está siendo evaluado y cuya publicación en 1991, será una versión revisada y aumentada. Otras actividades incluyen una traducción en español del manual y la producción de una primera serie de cassettes para video ilustrando las técnicas de laboratorio. El plan a largo plazo avizora la preparación de una serie de manuales sobre diversos materiales de construcción (tierra, superficies arquitectónicas, etc.), así como también un volumen de procedimientos para la evaluación de materiales de tratamiento.

Conclusión. A pesar de cierto progreso, el análisis científico de los materiales de construcción está aún descuidado en muchos proyectos de conservación arquitectónica por falta de especialistas capacitados y de un mínimo de instalaciones de laboratorio. El programa ARC en el ICCROM espera llevar a cabo un cambio positivo gracias a las actividades de envergadura de su proyecto de laboratorio.



PRESERVACION DEL PATRIMONIO ARQUITECTONICO EN TIERRA: PROYECTO GAIA

Introducción

Hace veinte años, en un coloquio que tuvo lugar en Yazd, Irán, se expresaron por primera vez voces de preocupación por la necesidad de preservar el patrimonio mundial de arquitectura en tierra. Desde entonces, una recomendación para organizar capacitación especializada en este campo, fue aprobada en Lima, Perú, y en 1987 se hizo un compromiso concreto para ponerla en práctica por el ICCROM y el Centro Internacional de Construction en Tierra (CRATerre). Miembro Asociado del ICCROM.

El año pasado, se firmó un acuerdo formal entre el ICCROM, el CRATerre y la Escuela de Arquitectura de Grenoble (EAG), dándose por objetivo, el desarrollo de una actividad continua en materia de formación, de investigación, de documentación y de cooperación técnica. El acuerdo es el resultado de una evaluación crítica de la puesta en marcha de las recomendaciones internacionales en ese campo así como de más de cinco años de cooperación entre estas tres instituciones. Esto está enmarcado dentro de las cuatro funciones estatutarias del ICCROM y en su Plan a Largo Plazo (1990-2000) que alienta el desarrollo de actividades integradas llevadas a cabo conjuntamente con sus Miembros Asociados.

A partir de esto, se ha formulado un plan de acciones integradas en el campo de la preservación del patrimonio arquitectónico en tierra. Este plan será por seis años. Este "joint venture" ha sido nombrado "Proyecto Gaia" (en mitología, "Gaia" es la diosa de la Tierra).

Apoyo y/o colaboración han sido ya prometidos por la Comisión de Comunidades Europeas, así como de la parte de MOE-FINNIDA en Finlandia. Otras fuentes similares de financiamiento, están en prospecto.

El Plan 1989-1994

Las actividades piloto del Proyecto Gaia comenzaron hacia el final de 1989 con el *Primer Curso Piloto Sobre la Preservación del Patrimonio Arqui-*

tectónico en Tierra. El "feedback" resultante de este primer intento, probó ser de gran utilidad para el desarrollo ulterior del programa. El intercambio entre los participantes a los cursos y los profesores, ha impulsado ya una red profesional y numerosas actividades relacionadas, pertinentes a regiones culturales específicas, han sido discutidas.

Sub-Proyecto: Capacitación

Como lo demuestra la siguiente lámina, cada uno de los cuatro sub-proyectos debe ser comprendido como una parte dinámica de un todo. Así como los sub-proyectos sobre la investigación, la documentación y la cooperación técnica contribuirán cada uno a la estructuración y a la definición de contenido en la capacitación, así las necesidades en la capacitación identificarán las prioridades para los otros sectores.

El sub-proyecto de capacitación incluye un período inicial de cursos de cinco años que se inició con el curso piloto de 1989, seguido de dos cursos internacionales (uno en 1990 y el otro en 1992) y posiblemente de dos cursos regionales (1991, 1993) si se puede, concertar las condiciones objetivas y necesarias para su organización. El quinto año, 1994, será reservado para una primera evaluación a largo plazo.

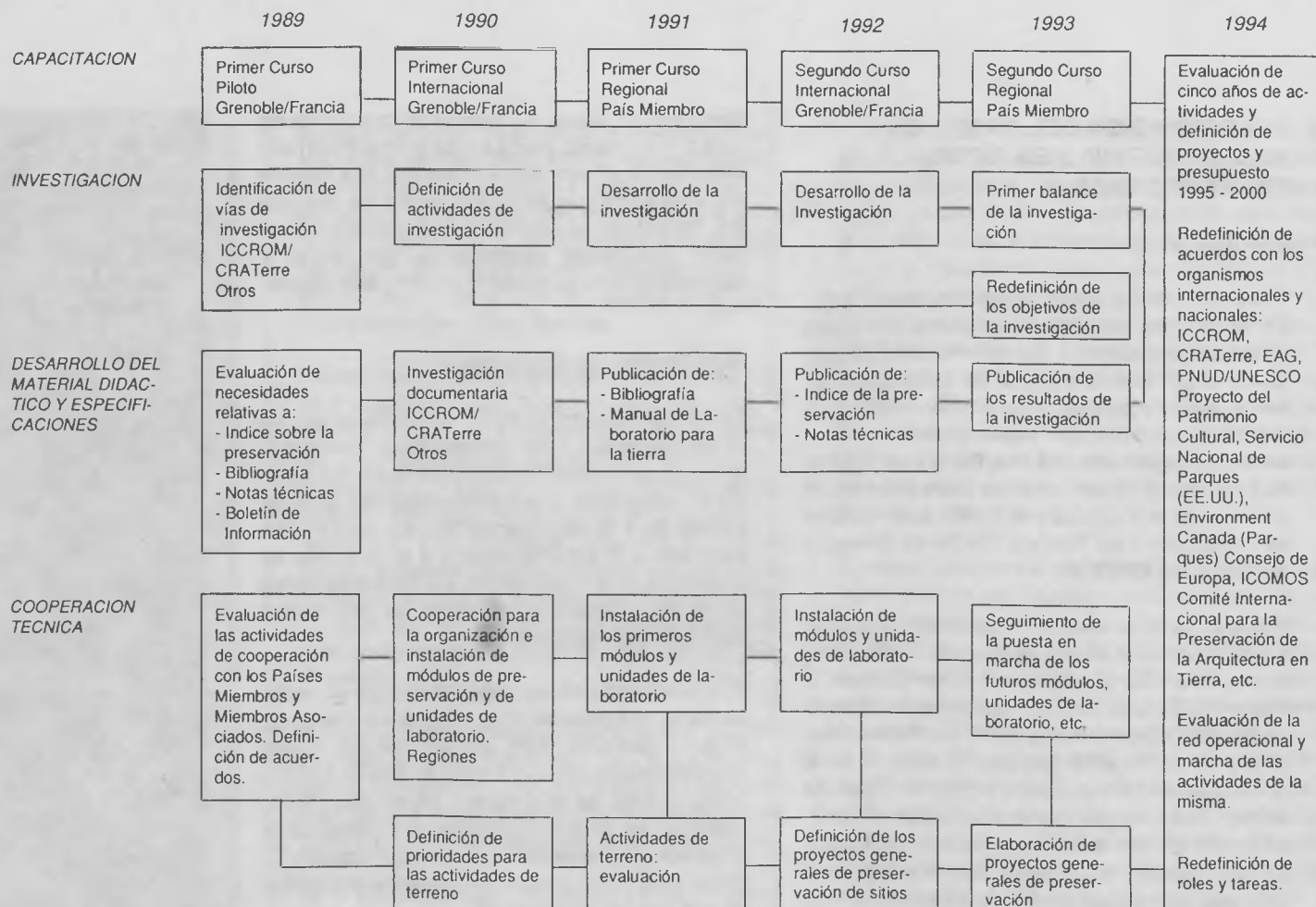
Desde el punto de vista de su contenido, el proyecto de colaboración para la capacitación debería permitir una definición progresiva del rol, conocimiento científico y competencia profesional exigidos de un restaurador del patrimonio arquitectónico de tierra. Un programa de enseñanza se desarrolla en constante consulta mutua entre los profesores y los expertos de terrenos implicados en este campo de actividad.

Sub-Proyecto: Desarrollo de la Investigación

Como resultado de las recomendaciones en encuentros internacionales, varios proyectos de investigación se han iniciado y otros están en progreso. Estas iniciativas son de hecho importantes a pesar de que se deba tener en cuenta dos problemas resultantes. De una parte, se observa que la mayor parte de las investigaciones llevadas a cabo hasta el presente, se han preocupado por la "solución" a los problemas de conservación (es decir, a los nuevos productos, las técnicas, la

por Alejandro Alva,
Patrice Doat,
Hubert Guillaud,
Hugo Houben,
Thierry Joffroy,
Pascal Odul,
Jeanne-Marie Teutonico,
Marina Trappeniers.

*Este artículo es un
extracto del documento de
proyecto. Para mayor
información, dirigirse a
A. Alva al ICCROM o a
H. Houben a CRATerre/
EAG.*



Plan 1989-1994 para el desarrollo de actividades en el campo de la preservación de la arquitectura en tierra

alteración del material, etc.) más que por la caracterización de la pareja material/problema en sí misma. Por otra parte, se observa la necesidad de coordinación a fin de evitar la duplicación de esfuerzos y para establecer prioridades. El objetivo de este sub-proyecto, es el de responder a esas necesidades.

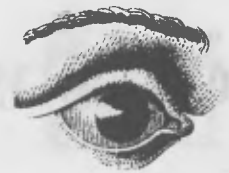
CRATerre ha hecho ya investigaciones exploratorias sobre el material "tierra" y por lo tanto existe una metodología que sin duda puede ser aplicada al campo de la preservación. Igualmente, al establecer lazos entre las instituciones representativas de estos asuntos de la preservación y de los sitios importantes, el Proyecto Gaia se ha convertido en un punto de referencia para los esfuerzos internacionales. Pero quizás lo más importante sea que la investigación se coordinará dentro del contexto global del proyecto, lo que permitirá la definición de prioridad en función de las verdaderas necesidades y los resultados se difundirán entre una mayor audiencia.

Se han contemplado dos períodos de actividades:

- El primero que se llevará a cabo al mismo tiempo que el sub-proyecto de documentación, implica la realización de un *estado exploratorio* para definir las prioridades. Será necesario evaluar los conocimientos existentes relativos al material tierra, su empleo en la construcción y la preservación, así como sobre el conjunto de las investigaciones en curso. Los resultados de esta fase exploratoria, constituirán un *índice de investigación computarizado*.
- El segundo período implica el desarrollo de actividades de investigación basadas sobre los resultados del estado exploratorio llevado a cabo en el primer período. Se dará prioridad a las áreas donde haya una manifiesta necesidad de conocimientos o a aquellas donde no existe actividad alguna.

Sub-proyecto: Documentación y reglamentación.

Los recursos combinados de habilidad profesional y de experiencia acumulados de las institucio-



nes asociadas, constituyen las bases particularmente sólidas para el manejo de la información. Los centros de documentación del ICCROM y de CRATerre, son las principales fuentes y cada uno de ellos ha creado una red de profesionales y de instituciones que pueden ser utilizados y expandidos. La Crónica de ICCROM y el Boletín de Information de CRATerre/EAG, son los foros de comunicación. Ya se ha dado inicio también al desarrollo de una reglamentación dentro del marco de los trabajos del Comité RILEM/CIB TC96EB/WC90 "Tecnología de la tierra para la construcción" la cual CRATerre preside.

Este sub-proyecto se preocupará prioritariamente de la recolección, creación y difusión de la información hacia cuatro grupos-objetivos: los miembros del proyecto, los profesionales de la preservación, los participantes a las actividades de capacitación y el gran público. Las actividades específicas deben ser concebidas para responder a las necesidades de los diferentes grupos.

- La primera prioridad es la creación de un *banco de datos* de información permanente sobre los profesionales en este campo, el equipo y las técnicas, las oportunidades de capacitación y las investigaciones en curso, así como de la realización de un *inventario* del patrimonio arquitectónico en tierra, de una bibliografía y de un glosario multilingüe. La publicación regular de una carta de información, de un índice bienal y de una bibliografía siempre al día, también están previstos.
- Para el **público profesional**, se publicarán *notas técnicas*. Para los dos primeros años se ha previsto el desarrollo de los siguientes temas: identificación de suelos, medidas de humedad y seguimiento del comportamiento estructural. Otras actividades incluyen ayuda para la edición y publicación de los resultados de la investigación y de documentos especializados, así como de la participación al desarrollo de las *reglamentaciones* nacionales e internacionales relativas a los procedimientos de laboratorio y de terreno.
- Para la **capacitación**, este sub-proyecto se esforzará por la publicación de manuales y de material didáctico. Los planes inmediatos incluyen un manual de laboratorio de análisis de suelos y varios cassettes de videos complementarios sobre los procesos de laboratorio y los tratamientos de preservación. Otra actividad prevé la instalación de módulos de laboratorio de base con fines didácticos y a nivel regional.
- La información para el **gran público** incluirá la publicación de una selección de monografías así como exposiciones y eventos de comunicación masiva de fuerte impacto.

Sub-proyecto: Cooperación Técnica

El rol de las instituciones internacionales en la coordinación de la cooperación técnica con los servicios nacionales de conservación, exige un acercamiento nuevo y más sistemático. Aquí el Proyecto Gaia apunta a la promoción, creación y desarrollo de las condiciones necesarias para una cooperación técnica orientada hacia la elaboración y la puesta en marcha de planes globales de preservación de sitios.

La primera etapa para realizar este objetivo consiste en identificar y establecer los contactos con los servicios nacionales de conservación y los profesionales del campo. El curso piloto da la oportunidad al equipo del proyecto de conocer profesionales responsables de sitios de relativa importancia, contactos que luego son seguidos y mejorados. A partir de estas discusiones preliminares, se pueden definir dos niveles de acción:

- En un plan general, para poder examinar la forma y calidad de la cooperación técnica existente en el plan internacional, es indispensable iniciar una evaluación minuciosa de las actividades anteriores llevadas a cabo en las regiones culturales o países que poseen un patrimonio significativo de arquitectura en tierra. Esto se hará estudiando el estado de las actividades de cada una de las instituciones asociadas en los diferentes países y adjuntando los datos provenientes de otras instituciones.
- En un plano más específico, los contactos con profesionales del terreno han suscitado procesos de acciones inmediatas. Estas actividades están dirigidas hacia la creación de planes globales de preservación e incluyen la definición de prioridades para cada sitio, basadas sobre la evaluación del trabajo de preservación anterior, sobre la evaluación de la situación, sobre el nivel de utilización de los módulos de preservación "tierra" (laboratorios de sitio y equipo de monitoreo) y sobre las acciones de conservación y mantenimiento de sitios.

La preservación del patrimonio de arquitectura en tierra no puede reposar sobre el efecto discutible de acciones esporádicas, sobre la producción incalculable de informes, sobre recomendaciones que no son jamás aplicadas, sobre medidas urgentes de interrupción, sobre el oportunismo efímero de practicantes de política o sobre factores similares. Es esencial promover un acercamiento científico al problema. A este respecto, esperamos que el Proyecto Gaia esté en condiciones de ofrecer un marco de referencia para las actividades donde la necesidad de integración sea mayor y para la utilización eficaz de los medios y recursos.

CURSOS

ARC89

Coordinador
Jukka Jokilehto

**Asistente del
Coordinador**
Alejandro Alva

Consultor Técnico
Jeanne-Marie
Teutonico

**Trabajos sobre el
terreno y visitas**
Roberto Marta

Coordinador
J. M. Teutonico

Conferencistas:
A. Alva
C. Cesari
J. Jokilehto
G. Torraca
L. y P. Mora

MUR89

Directores:
Laura y Paolo Mora
Coordinador:
Rodolfo Luján
Asistentes
Blanca López de Arriba
y Gareté (MUR83)
Lorenza D'Alessandro

CURSOS EN EL ICCROM Conservación Arquitectónica - ARC

La sesión inaugural del Curso Internacional de Conservación Arquitectónica se llevó a cabo en Roma del 11 de enero al 2 de junio. Asistieron 20 participantes provenientes de 17 países y 6 oyentes libres. Este año el curso se vio beneficiado por una colaboración activa, especialmente de parte de la ciudad de Ferrara, de las superintendencias de Arquitectura y de Arqueología de Roma y Pompeya, del Instituto Central del Catálogo, de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Roma, de los Museos del Vaticano y de los Servicios de Conservación del Centro Histórico de Roma.

Curso de Conservación Arquitectónica de la Universidad de Roma

La Scuola di specializzazione per lo studio ed il restauro dei monumenti de la Facultad de Arquitectura, organizó sus programas regulares de capacitación de enero a junio (primer y segundo años) en los locales del ICCROM en Roma. El programa fue dirigido por el Prof. Gaetano Miarelli Mariani y coordinado por el Prof. Stefano Marani con la ayuda de los arquitectos María Elisabetta Gregori y Paolo Rosa.

Curso Europeo sobre la Conservación

Co-auspiciado por el ICCROM y el Programa Universitario para la Preservación Histórica de la Graduate School of Fine Arts de la Universidad de Pennsylvania, se llevó a cabo un curso de cuatro semanas en el ICCROM, del 30 de julio al 26 de agosto. Fue seguido por 20 estudiantes y especialistas de la preservación. El curso acentuó los aspectos teóricos de la conservación arquitectónica y urbana así como el tratamiento técnico de la conservación de materiales de construcción porosos.

Conservación de Pinturas Murales

Este curso se desarrolló del 7 de febrero al 2 de junio con la colaboración del ICR de Roma y del Opificio delle Pietre Dure de Florencia. Lo siguieron 16 participantes provenientes de 14 países, a los cuales se les unieron dos oyentes libres por breves períodos. El curso se dictó en inglés y en francés con traducción consecutiva.

Algunas de las conferencias básicas se dieron



junto con el curso SPC. Como en años anteriores, el programa incluyó conferencias, giras y una formación práctica en las iglesias de Santa María dell'Anima y Santa María dell'Orto, en Roma, así como en el Castillo Caetani, en Sermoneta.

Principios Científicos de la Conservación-SPC

El curso se llevó a cabo del 6 de febrero al 2 de junio. Asistieron 14 participantes de 13 países y 12 oyentes libres. Este curso se vio beneficiado por un apoyo activo del personal del ICR que participó en la enseñanza y prestó su concurso durante las visitas a diversos laboratorios de conservación y plantas de trabajo. Además, ofrecieron su colaboración, el Centro di Fotoreproduzione, Legatoria e Restauro degli Archivi di Stato, el Museo Nazionale Preistorico Etnografico "L. Pigorini" y los Museos del Vaticano.

Una gira de estudios de diez días, incluyó un seminario sobre "La Conservación de la Piedra" en la UNESCO de Venecia (conferencista: L. Lazzarini) y una serie de conferencias por el Sr. M. Verita





sobre la "Tecnología del Vidrio" en la Stazione Sperimentale del Vetro, en Murano. Un seminario sobre "La restauración de material arqueológico", se llevó a cabo en el Centro di Restauro della Soprintendenza per la Toscana (conferencista: G. Tordi). También se organizó una excursión a las tumbas etruscas de Tarquinia y Cerveteri.

Taller para Restauradores de Pinturas Murales

Un taller de verano se llevó a cabo del 22 de junio al 18 de agosto en la iglesia de Santa María dell'Anima, en Roma. Su objetivo fue el de mostrar cómo montar y dirigir un trabajo de sitio. Se organizaron visitas a otros proyectos locales para comparar las técnicas de trabajo. Diez participantes provenientes de siete países siguieron este taller. Los asistentes fueron Michel Hébrard (MUR85), Sophie Small (FRA) y Blanca López de Arriba y Gareté (MUR83) bajo la supervisión de R. Luján.



Conservación Preventiva en los Museos-SEC

La décima quinta y última sesión de este curso, se dio este año en francés del 26 de setiembre al 13 de octubre. Hubo menos participantes que de costumbre, pero todos ocupaban puestos de responsabilidad. Las restricciones en el presupuesto limitaron el número de visitas. El equipo de enseñantes estuvo formado por Jean-Jacques Ezrati, luminotécnico de la Direction des Musées de France y Adalberto Biasiotti, experto en problemas de seguridad y robo.

Métodos Pedagógicos y Utilización del Material Didáctico

La séptima sesión de este curso conducida por Robert Ferguson del Institute of Education de la Universidad de Londres, tuvo lugar del 5 al 9 de junio. Este curso ha sido perfeccionado a través de los años y ahora ha sido incorporado al programa del curso SPC. Como resultado de esta integración, quizás se le solicite al Sr. Ferguson que proponga un curso de más larga duración, porque se ha hecho sentir la necesidad de mayor información. Hubo 12 participantes provenientes de 10 países, algunos, antiguos alumnos de los cursos del ICCROM venidos especialmente para asistir a este curso.

El taller de pinturas murales

SPC89

Coordinador:
Duane R. Chartier

Asistente del Coordinador
Gabriela Krist

Asistente de Laboratorio
Teresa Iaquinta

SEC89

Coordinador
Gaël de Guichen

Asistentes
Marina Regni
Anna Stewart

**Participantes al curso
y el personal
del ICCROM 1989.**





Se firma un acuerdo entre el ICCROM y la Universidad de Londres para otorgar diplomas a los participantes PREMA calificados.

De izquierda a derecha: C. Antomarchi, Sam Crooks, (Universidad de Londres, Departamento Externo), Profesor D. R. Harris, (Director del Instituto de Arqueología, University College London), Elisabeth Pye y G. Guichen.

Coordinador:

Gaël de Guichen

Asistente del Coordinador:

Catherine Antomarchi

Asistente:

Alain Godonou

Conferencista junior:

Baba Keita (PREMA86)

Patrocinadores de PREMA

UNESCO, CEE

Ministerios o agencias

de desarrollo: Alemania,

Canadá, Dinamarca,

Estados Unidos, Finlandia,

Francia, Italia, Noruega,

Países Bajos, Reino Unido,

Suecia, Suiza, Fundación

Dapper, Fundación Ford,

Getty Grant Program,

Fundación Skaggs UTA

El Proyecto PREMA - Conservación Preventiva en los Museos de Africa

PREMA88 - 15.XI.1988 al 31.X.1989

PREMA88 fue el último curso de la fase piloto (ver informe en Crónica 15). Hubo una mejora notable en los métodos de enseñanza (reorganización del programa, nuevas secciones, introducción del método CRI).

Nuevos conferencistas vinieron a enriquecer el cuerpo de enseñantes. Los 11 participantes y los dos oyentes libres pasaron sus exámenes y recibieron sus diplomas en una ceremonia que se desarrolló en la Universidad de París I (Sorbonne). El viaje de estudios permitió a los estudiantes visitar especialmente el Musée Ethnographique de Neuchâtel, el Museum für Volkenkunde de Bâle, el Musée National des Arts Africains et Océaniens, el Musée des Arts et Traditions Populaires, los Museos del Louvre y el Grand Palais en París y el Musée Royal de l'Afrique Centrale en Tervuren (Bélgica).

PREMA 1990 - 2000

El estudio de factibilidad. Después de la misión de evaluación que se llevó a cabo a fines de 1988 en 12 países africanos, se preparó un informe analizando las condiciones peculiares de los museos africanos y proponiendo sobre estas bases, desarrollar y diversificar las acciones ya en proceso durante la fase piloto.

PREMA-Ghana (15.IX AL 15.XII)

Durante la fase piloto, se decidió organizar un primer curso nacional de tres meses en Africa. Se escogió a Ghana para dictarlo porque este fue uno de los primeros países africanos en convertirse en Miembro del ICCROM. La dirección de museos puso a disposición todo lo necesario, contribuyendo así al éxito del curso. Seis meses antes, una misión preparatoria fue allá para determinar con el personal científico y técnico del Museo Nacional, los objetivos del curso. Fred Greene (SPC81) condujo el curso. El equipo de profesores incluía a Claude-Ardouin (WAMP), Bob Barclay (ICC), Blanca Fossa (Museo Pigorini), Margaret McCord (Museo Británico) y Gaël de Guichen, todos los cuales habían ya participado en este curso en Roma. Con el fin de preparar el programa pedagógico y como actividad piloto, dos antiguos participantes de PREMA 87 se unieron al equipo de enseñantes: Mubiana Luhila (Zambia) y Emmanuel Mmbando (Tanzania). Todos los 20 participantes ocupaban posiciones de responsabilidad en los museos del país.

Hubo 275 horas de curso, incluyendo los trabajos prácticos y el examen final. Los participantes que terminaron el curso con éxito, recibieron sus certificados del ICCROM.



Además de los objetivos pedagógicos, se han obtenido resultados concretos en lo concerniente a las colecciones del museo huésped:

- todos los objetos etnográficos de las reservas han sido inventariados y pueden ser localizados



- las reservas han sido totalmente limpiadas y reorganizadas y se aumentó la capacidad de disposición en un 50%
- Se creó un equipo y se decidió continuar con el trabajo de los objetos arqueológicos
- Se preparó una exposición temporal sobre el tema: "La Vida Escondida de un Museo."

El curso fue financiado por la Fundación Ford y por el FINNIDA.



Salvaguarda de los Mosaicos Arqueológicos

Este curso fue organizado en respuesta a las repetidas solicitudes del Comité Internacional para la Salvaguarda de Mosaicos, gracias a la colaboración del ICR y al apoyo financiero del Fondo del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

El curso que duró un mes, estuvo dirigido a arqueólogos, arquitectos e inspectores responsables de sitios arqueológicos que contengan mosaicos. Reunió a 12 participantes venidos de España, Francia, Israel, Italia, Túnez y el Reino Unido. La enseñanza teórica se dio en el ICCROM, mientras que los trabajos prácticos se desarrollaron en Ostia Antica donde la Superintendencia dio un apoyo muy eficaz. El curso tenía por objetivo:

- establecer un plan de salvaguarda para un mosaico que ha sido retirado y almacenado en las reservas

- establecer un programa de protección de una zona arqueológica en la cual hayan mosaicos, ahora en excavación
- establecer un programa a largo plazo para el manejo de un sitio con mosaicos.

El curso fue coordinado por Roberto Nardi bajo la dirección de Alesandra Melucco (ICR) y de Gaël de Guichen. Rossella Colombi y Elisabetta E. Bonasera participaron en importantes trabajos preparatorios que comprendieron investigaciones bibliográficas muy profundas, la creación de material didáctico y la coordinación de los diferentes conferencistas.

CURSOS ORGANIZADOS AL EXTERIOR

Conservación de la piedra

La octava sesión de este curso internacional, se llevó a cabo en Venecia, del 3 de mayo al 30 de junio, con 26 participantes de 22 países. Fue financiado por la UNESCO, el ICCROM y el Gobierno Italiano y organizado por el ICCROM con la colaboración de las Superintendencias de Bienes Artísticos, Históricos y Monumentales de Venecia.

El programa de nueve semanas abarcó conferencias sobre la geología y la petrografía, la extracción y el trabajo de la piedra, el deterioro y el biodeterioro, los ensayos de laboratorio y los principios de conservación (limpieza, consolidación y protección), así como también trabajos prácticos. Las excursiones cubrían una visita a las canteras de Carrara y a sitios de trabajo en Roma, Boloña, Bari, Bitonto, Florencia y Vicenza.

Primer curso piloto sobre la preservación del patrimonio arquitectónico en tierra

Este curso se llevó a cabo en Grenoble, Francia, del 20 de octubre al 4 de noviembre, como fase piloto del Proyecto Gaia (ver p. 9). De 56 solicitantes, se seleccionó a 22 especialistas de Arabia Saudita, Brasil, Burkina Faso, Colombia, Chile, Ecuador, España, Estados Unidos, Francia, Italia, Nigeria y Perú. La cantidad de solicitudes indicaban el deseo urgente de los profesionales de perfeccionar sus conocimientos.

Coordinador:
L. Lazzarini
P. M. Schwartzbaum

Asistente del Coordinador:
V. Fassina

Asistente:
P. Pagnin

A la izquierda:
Participantes del Curso
PREMA-Ghana 1989.

A la derecha:
Los participantes del curso
sobre la salvaguarda de los
mosaicos arqueológicos.



Ejercicio práctico de la construcción de un muro en ladrillos de tierra.

Coordinadores:

A. Alva, ICCROM
M. Trappeniers,
CRATerre/EAG

Conferencistas:

G. Chiari, Dipartimento di Scienze della Terra, Turín, Italia
J. Correa, ICOMOS Perú
A. Crosby, U.S. National Park Service
M. Dayre, Universidad J. Fourier de Grenoble
H. Guillaud, CRATerre/EAG
H. Houben, CRATerre/EAG
T. Joffroy, CRATerre/EAG
R. Letellier, Architectural & Engineering Services, Environment, Canada
P. Odul, CRATerre/EAG

El curso fue organizado por el ICCROM, CRATerre/EAG en colaboración con el Proyecto Regional del Patrimonio Cultural y del Desarrollo PNUD/UNESCO y el Comité RILEM/CIB TC96EB/WC 90 "Tecnología de la Tierra para la Construcción", con el apoyo financiero del Consejo de Europa.

El programa se articuló en cuatro unidades. La primera presentaba los principios generales de la conservación en el contexto de la historia y de la universalidad y definía el marco teórico del concepto de la preservación. Mas allá de los conocimientos básicos de la tierra como material de construcción, el curso se centró sobre el inventario y análisis del patrimonio arquitectónico en tierra a través de conferencias y de ejercicios prácticos relacionados: estudios de suelos y de humedad, análisis y diagnóstico. Tanto la preservación de sitios arqueológicos como la rehabilitación del patrimonio arquitectónico en tierra, fueron considerados. Finalmente, se presentó una rápida visión de las investigaciones en curso y sus tendencias en materia de conservación y del continuo uso de la arquitectura en tierra.

El curso fue una excelente oportunidad para activar una red de profesionales en este campo y para evaluar futuras necesidades en cuanto a capacitación, investigación documentación y cooperación técnica.

Curso de Estudio Individual Sobre el Medio Ambiente

La preparación de este material se terminó en noviembre. Comprende 62 artículos seleccionados, 90 diapositivas, 50 kilos de equipo, 800 páginas dactilografiadas y 52 exámenes. El material se puede obtener sobre pedido, tanto en inglés como en francés. Parte de éste ha sido ya usado en varios cursos del ICCROM. El trabajo fue desarrollado por Benoît de Tapol, con el financiamiento de los Museos de Francia.

Cursos de Verano en Dinamarca y en el Reino Unido

Las sesiones de verano en la Real Academia de Bellas Artes de Copenhague, tuvieron el apoyo financiero del ICCROM por el cuarto año consecutivo. Se dictaron muchos cursos. Entre los más solicitados estuvieron "Estabilización Estructural de las pinturas sobre Tela" y "Réplicas de Calidad de Objetos de Museo".

Como en años precedentes, el ICCROM también financió los cursos de fin de junio a agosto en el Instituto de Arqueología (University College) de Londres. El programa incluyó este año varios cursos de una semana, muchos de los cuales se hicieron en unión con la Escuela de Conservación Danesa.

PARTICIPACION EN OTROS CURSOS

Australia

Un grupo de estudiantes de arquitectura de la Universidad de Melbourne utilizó el ICCROM en setiembre y octubre durante su período de estudio en Italia. J. Jokilehto dictó una conferencia sobre los principios de conservación.

Brasil

Se llegó a un acuerdo entre las autoridades brasileras y el PNUD con miras a reforzar la participación del ICCROM en la organización conjunta del Curso Internacional de Conservación Arquitectónica en la Universidad de Bahia, en Salvador.

Chile

Santiago: 25-30 de setiembre. A.E. Charola fue la conferencista de un curso de estudios de postgrado sobre el Deterioro y la Conservación de la Piedra y de Otros Materiales Porosos, para el Programa de Restauración de la Escuela de Arte



de la Universidad de Chile. Un seminario especial sobre la ética en materia de conservación del patrimonio cultural, tuvo lugar el 27 de setiembre para los estudiantes de arqueología y antropología.

Estados Unidos

Filadelfia: 4-26 de noviembre. J.M. Teutonico fue invitada como conferencista y consultora para el Programa de Preservación Histórica de la Graduate School of Fine Arts de la Universidad de Pennsylvania. Dictó varias conferencias sobre la Teoría de la Conservación, las Ciencias de la Conservación (sesiones donde se hablaba sobre los materiales de construcción en tierra) y de la Conservación de los Paisajes. Aconsejó a varios postulantes sobre los temas de sus tesis acerca del análisis y tratamiento de los materiales de construcción. También fue consultada sobre el currículum del programa y la organización de un laboratorio de conservación arquitectónica con fines didácticos y de investigación.

Finlandia

Helsinki: 18-22 de setiembre. J.M. Tutonico fue la principal conferencista de un curso de capacitación sobre el Análisis de Laboratorio de los Materiales de Construcción, patrocinado por el Consejo Nacional de Antigüedades de Finlandia. El curso tuvo lugar en el local recientemente arreglado para los análisis de conservación arquitectónica en la sede del Consejo de Antigüedades siguiendo las recomendaciones que se hicieron el año precedente. Las sesiones de laboratorio dieron especial atención al análisis de la piedra, mortero y acabados pintados.

Francia

Grenoble: 23-29 de abril. A. Alva fue el principal conferencista del Curso Superior de Construcción en Tierra del ciclo relativo al Certificado de Estudios Profundizados de Arquitectura de la EAG/CRATerre.

Italia

Turín: 22-24 de febrero/ 1-3 de marzo. J. Jokilehto dio una serie de conferencias sobre "La Historia y la Teoría de la Conservación" en el Politécnico de Turín.

Roma: 16 de mayo. R. Luján presentó el estudio de un caso sobre la conservación de pinturas murales y estucos externos de Pagan (Unión de Myanmar), en el ICR, como parte del programa de

intercambio con la Sección de Conservación de Pinturas Murales de este instituto.

Reino Unido

Londres: 13-15 de Marzo. P. Schwartzbaum dio una serie de conferencias en el marco del Curso de Conservación de Pinturas Murales del Instituto Courtauld.

York: 6-9 de noviembre. J. Jokilehto dio una serie de conferencias sobre la "Teoría y Práctica de la Conservación Integrada" para el curso de maestría del Institute of Advanced Architectural Studies, Universidad de York.

ANUNCIOS DE CURSOS

CRATerre

ICCROM

En colaboración con

el Proyecto Regional de Patrimonio Cultural y Desarrollo
PNUD / UNESCO



el Comité RILEM / CIB TC96 EB/WC90

"Tecnología de la Tierra para la Construcción"

Preservación del Patrimonio Arquitectónico en Tierra, Grenoble, Francia

Este curso internacional se llevará a cabo del 17 de setiembre al 5 de octubre de 1990 y de nuevo en otoño de 1992.

El programa de tres semanas, desarrolla una metodología específica de preservación de arquitectura en tierra basada sobre principios generales de la preservación. Después de una consideración científica del material tierra y de las principales técnicas de construcción, el curso trata del inventario, de la documentación y del análisis de estructuras en tierra. La preservación de sitios arqueológicos y la rehabilitación de patrimonios, serán tratados a través de estudios de casos y por medio de la presentación de programas de mantenimiento. La última parte del programa expone un proyecto integrado de desarrollo de la capacitación, de la investigación, de la actividad documentaria y de la cooperación técnica. El curso incluye conferencias, sesiones de laboratorio, demostraciones, ejercicios y giras de estudio.

El curso está abierto a los conservadores, arquitectos, arqueólogos, ingenieros y técnicos responsables de la conservación del patrimonio arquitectónico en tierra. Está limitado a 16 participantes. Los idiomas de trabajo serán el francés y el inglés. Mayor información, dirigirse a: EAG-CRATerre, Sra. Marina Trappeniers, 10 Galerie des Baladin, F-38100, Grenoble, Francia.



Conservación de Estructuras Históricas. 24 de setiembre al 4 de octubre. *Institute of Advanced Architectural Studies*, Universidad de York. Esta vigésima sesión anual de verano está dirigida principalmente a las personas que se ocupan profesionalmente de la conservación de edificios y monumentos históricos en el extranjero y en el Reino Unido. Su objetivo esencial es hacer conocer las prácticas de conservación adoptadas en Inglaterra y a presentar información actualizada sobre la preservación de las estructuras tradicionales y de los materiales de construcción. El programa comprende conferencias y debates y los participantes tendrán la oportunidad de presentar brevemente sus propios trabajos y experiencias. El conjunto de actividades se desarrollará en inglés.

Los derechos de inscripción comprenden alojamiento en cuarto de estudiante, todas las comidas y visitas previstas en el programa y su costo es de 595 libras esterlinas. Esto no incluye el pasaje a York que correrá por cuenta de los participantes. Informarse donde el Secretario, *Institute of Advanced Architectural Studies*, Universidad de York, King's Manor, York YO1 2EP, Reino Unido (Tel. (0904) 433-963).

Curso Superior de Conservación de Textiles, Reino Unido

El Textile Conservation Centre recibe postulantes para su curso de tres años que comienza en octubre de 1990, organizado conjuntamente con el Courtauld Institute of Art. El curso tiene por objetivo dar a los estudiantes conocimientos teóricos y experiencia práctica en las técnicas de conservación de los textiles. También se considerarán las solicitudes para residentes que deseen trabajar en tapicería. Dirigirse a: Jane Jeffery, Textile Conservation Centre, Apartment 22, Hampton Court Palace, East Molesey, Surrey KT8 9AU, Reino Unido, (Tel. (01) 977-4943).

Taller de Capacitación en Conservación

Un taller internacional para un selecto y pequeño grupo de profesores de escuelas de arquitectura y de planificación donde los estudios de conservación se enseñen a nivel superior, se desarrollará del 1º de enero al 4 de abril de 1991. El programa

que será de naturaleza práctica y crítica, ofrecerá también posibilidades de investigación individual. Tendrá lugar en Roma bajo la dirección del Sr. Derek Linstrum, actualmente Director de los Estudios de Conservación en el IoASS y que ha sido nombrado Consultor Principal en el ICCROM. Para mayores informes, dirigirse al ICCROM.

Tecnología de la Conservación de la Piedra, Venecia, Italia

La novena sesión de este curso internacional está prevista del 30 de abril al 28 de junio de 1991. Las solicitudes serán examinadas por la Comisión Nacional de la UNESCO en cada país.

Conservación del Papel y del Material Relacionado, Viena, Austria

Este curso internacional se llevará a cabo en agosto y setiembre de 1991 (8-9 semanas). Está dirigido a un máximo de 15 participantes: conservadores/restauradores de papel que estén trabajando en colecciones museológicas, archivos y/o bibliotecas; conservadores de museo, archivistas o bibliotecarios que se ocupen de la conservación. Ofrece enseñanza teórica, sesiones prácticas y demostraciones. Visitas a los laboratorios científicos, a los institutos de investigación y a los talleres de restauración de Viena, serán parte integrante del programa, así como un viaje de estudios. Los temas a tratarse incluyen climatología, nociones de química, métodos de conservación, los adhesivos naturales y sintéticos, el papiro, el cuero y el pergamino, y prevé un seminario de dos semanas sobre los métodos japoneses de conservación. El idioma de trabajo es el inglés y los derechos de inscripción son de \$400. Para informes complementarios, escribir al ICCROM - Curso Sobre el Papel.

Restauración de Mobiliario

El ICCROM está en conversaciones con el Instituto Francés de Restauración de Obras de Arte y la Administración General del Mobiliario Nacional para estudiar las posibilidades de llevar a cabo cursos de perfeccionamiento en restauración de muebles. Los postulantes serán seleccionados por el ICCROM y deberán justificar una práctica de la restauración de muebles. Las clases serán teóricas y prácticas y durarán cuatro meses.



BIBLIOTECA Y DOCUMENTACION

Adquisiciones

En 1989, la biblioteca registró 1864 ingresos de libros, de separatas y de publicaciones periódicas. Estas últimas sumaron 650 y fueron recibidas igualmente bajo la forma de donación, intercambio o con una subscripción regular. Las referencias bibliográficas inventariadas hasta hoy, se elevan a 41,102.

Aún no ha sido posible imprimir la Lista de Adquisiciones para los años 1986, 1987 y 1988, pero ya se ha hecho un progreso al imprimir las fichas manuales de esos tres años. Es necesario resaltar, sin embargo, que la lista de adquisiciones está disponible en su totalidad de la línea a través del Conservation Information Network (CIN) y el Canadian Heritage Information Network podrá proveer, dentro de poco, los diskettes para la impresión de la Lista de Adquisiciones.

Servicio de Información y Documentación

La biblioteca ha mantenido correspondencia con los institutos e investigadores particulares enviando bibliografías especializadas y fotocopias de artículos o informes y donando libros. Las bibliografías son el resultado del banco de datos bibliográficos del CIN y son impresas ya sea en Roma o en Ottawa y enviadas al solicitante. Este servicio es gratuito todavía gracias a la generosidad del Getty Conservation Institute (GCI) que cubre todos los gastos de comunicación entre Roma y Ottawa.

Durante el año, la biblioteca ha preparado más de 180 bibliografías (un aumento de 50% en relación al año anterior) enviadas a los siguientes países: África del Sur, Alemania (Rep. Fed.), Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Colombia, Dinamarca, Ecuador, Egipto, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Grecia, India, Italia, Jordania, Madagascar, México, Portugal, Reino Unido y Venezuela.

Como en el pasado, la biblioteca ha sido responsable del servicio de fotocopias distribuidas a los participantes de cursos del ICCROM, de la venta de fotocopias de artículos y de informes solicitados ya sea por los lectores o por nuestros correspondientes. El número total de fotocopias hechas en 1989, fue de 83,000.

Sistema Internacional de Documentación

La biblioteca ha continuado su estrecha colaboración con el CIN. El banco de datos contiene actualmente cerca de 140,000 referencias bibliográficas y el ICCROM es el socio que más ha contribuido. La reunión anual del Content Review Board tuvo lugar en junio y se hicieron progresos hacia la armonización de métodos de registro. El GCI ha seguido desarrollando un nuevo sistema de registro llamado "Frontend" el cual deberá ser instalado en el ICCROM durante 1990.

En noviembre, la Sra. Uginet participó en una reunión organizada por el Consejo de Europa, en Londres, sobre el tema "Nuevas Tecnologías para la Conservación del Patrimonio Arquitectónico". Ella presentó el CIN y el rol de la biblioteca del ICCROM en el acceso a la información bibliográfica sobre la conservación.

NUEVAS ADQUISICIONES

Algunas nuevas obras interesantes fueron adquiridas por la biblioteca durante 1989 y se mencionan acá:

Arqueología

Escudero, Cristina; Roselló, Magdalena. **Conservación de Materiales en Excavaciones Arqueológicas**. Valladolid: Junta de Castilla y León, 1988, 46 p.

Opúsculo sobre la conservación de materiales arqueológicos in situ describiendo los suelos y los micro-medio ambientes atmosféricos así como las principales causas de deterioro. Trata también sobre procedimientos "sobre el terreno": método de excavación, consolidación, secado y mantenimiento, tratamiento de conservación básico. Indica el equipo indispensable.

UNESCO, París. **Conservation des sites et du mobilier archéologiques. Principes et méthodes**. Editado por Nicole Meyer y Caroline Relier. París: UNESCO, 1988, 117 p.

Una colección de ponencias, incluyendo 11 sobre la conservación, los sitios y los objetos arqueológicos. La mayor parte habían sido ya publicados como actas de las "Jornadas Arqueológicas" organizadas en París en octubre de 1987.



Biodeterioro

Agrawal, O.P.; Dhawan, Shashi; Garg, K.L. *Microbial Deterioration of Paintings: a Review*. Lucknow: Intach Conservation Centre, 1989, 51 p.

Trabajo sobre la vulnerabilidad microbiana de los componentes naturales de las pinturas sobre madera, tela, papel y muros. Se examinan las principales causas del deterioro, y se sugieren posibles métodos de lucha.

Pinniger, David. *Insect Pests in Museums*. London: Institute of Archaeology Publications, 1989, 45 p. ISBN 0-905853-25-3

Opúsculo sobre los insectos y las plagas en los museos. Las causas de infestación son explicadas y se indican recomendaciones relativas a la prevención y al tratamiento. También se discute las ventajas y limitaciones de los insecticidas así como el empleo integrado de métodos físicos y químicos.

Catástrofes

Buchanan, Sally. *Disaster Planning Preparedness and Recovery for Libraries and Archives: A RAMP study Guidelines*. París: UNESCO; UNISIST, 1988, 187 p.

Este estudio sobre los planes de previsión en caso de catástrofes y la recuperación de bibliotecas y archivos, trata de la prevención de estos casos, es decir, de la planificación previa y de la protección. Presenta un plan en previsión de catástrofes y anexos con información sobre los materiales, proveedores y personas a quienes contactar. Referencias, bibliografía e índice.

Climatología

Di Prisco, Freddy. *Sviluppo di una metodologia per il controllo del microclima al fine della conservazione del patrimonio artistico*. Roma: Facoltà di Architettura, 1987-88, 105 p.

Tesis de diploma sobre el control del microclima en relación con la conservación de obras de arte. Se evalúan los cambios que se operan entre el medio ambiente interior y exterior en razón de diversos fenómenos; se estudia el control de los factores que influyen en el microclima. También presenta la aplicación de una metodología basada en el estudio de parámetros microclimáticos y la creación de un módulo computarizado en el Museo de Capodimonte en Nápoles, Italia.

Generalidades sobre la conservación

Basile, Giuseppe. *Che cos'è il restauro. Come quando perché conservare le opere d'arte*. Roma: Editori Riuniti, 1989, 155 p.

Este trabajo de introducción cubre los principales objetivos, problemas y métodos de restauración y conservación. Un anexo describe las técnicas utilizadas para crear diferentes formas de arte (pintura mural, mosaico, pintura de paneles, escultura en bronce y mármol) y las técnicas utilizadas para restaurarlas. Fotos y diagramas, breve bibliografía e índice.

Madera

Internacional Course on Wood Conservation Technology, the Norwegian Institute of Technology, Trondheim, Norway, June 27 - July 26, 1988. Papers. Dos volúmenes. Trondheim: The Norwegian Institute of Technology, 1989.

Informes preliminares de un curso sobre la tecnología de la conservación de la madera llevado a cabo en Trondheim, Noruega. El tema cubre la madera en la arquitectura con los problemas ligados al deterioro y a la conservación.

Materiales de construcción

Grimmer, Anne E. *Keeping it Clean. Removing Exterior Dirt, Paint Stains and Graffiti from Historic Masonry Buildings*. Washington, D.C.: U.S. Department of the Interior, 1988, 34 p.

Este informe técnico de información sobre la eliminación de suciedad externa, la pintura, las manchas y los graffiti de las superficies históricas de mampostería. Cubre todos los aspectos de la limpieza. También incluye prevenciones relativas a ciertas técnicas aplicadas a materiales de construcción específicos y a los posibles peligros para las personas y el medio ambiente de la construcción.

Mosaicos

1º Coloquio Nacional de Conservación de Mosaicos - Palencia 1989. Palencia: Imprenta Provincial; 1989, 151 p. ISBN 84-85844-16-9

Publicación de las actas del Primer Coloquio Nacional Sobre la Conservación de Mosaicos que se llevó a cabo en Palencia, España, en 1989. Se presentaron nueve trabajos sobre todos los aspectos de la conservación de mosaicos, entre otros: daños causados por la vegetación, consolidación y transporte, tratamiento de vacíos. Numerosas ilustraciones e indicaciones bibliográficas.



Museos

Ramer, Grian. *A Conservation Survey of Museum Collections in Scotland*. Edinburgh: Scottish Museums Council, 1989, 124 p. ISBN 011-4934606

Este estudio sobre la conservación de colecciones de museo en Escocia analiza las necesidades de las colecciones y las instalaciones disponibles. Se dan recomendaciones para la evolución de la conservación en el contexto de los museos en el plan nacional. Temas tratados: fondo histórico de las colecciones, distribución de museos y restauradores, capacitación, calificaciones y empleo, provisión de servicios de conservación por las agencias públicas en Escocia; gastos y financiamiento.

Roberts, D. Andrew, editor. *Collection Management for Museums: Proceedings of an International Conference Held in Cambridge, England 26-29 September 1987*. Cambridge: 1988, 237 p. ISBN 0905963-61-X.

Treinta ponencias figuran en las actas de la Primera Conferencia Anual de la Asociación de Documentación Museológica (Cambridge, Inglaterra) exponiendo las iniciativas en materia de manejo de colecciones e insistiendo particularmente sobre el registro de la documentación, los principios y prácticas de la automatización en el Reino Unido, en América del Norte, en Australia y en los países nórdicos. Las actas comprenden: estudios de prácticas y sistemas de manejo de colecciones; la creación de sistemas de manejo de las colecciones; el rol de los grupos profesionales; la evolución de los procedimientos y políticas en algunos museos; el desarrollo de la capacitación y de los servicios de consulta; el apoyo de los servicios de consulta para los museos; una lista de las organizaciones que figuraron con exposiciones de la conferencia.

Papel

Lienardy, Anne; Van Damme, Philippe. *Interfolia: manual de conservation et de restauration du papier*. Bruxelles: Institut Royal du patrimoine artistique, 1989, 247 p.

Manual Sobre la Conservación y la Restauración del Papel. Contiene las siguientes secciones: naturaleza de los materiales de biblioteca, agentes de deterioro, medidas preventivas, medidas curativas, bibliografía, glosario, direcciones de proveedores, índice por autor y tema. Disponible en holandés.

Gibb, Ian P., editor. *Newspaper, Preservation and Access. Proceedings of the Symposium Held in London, August 12-15, 1987*. 2 vols. München: K.G. Saur, 1988. ISBN 3598-217776-5

Actas de un symposium sobre la Preservación y Acceso a los Periódicos, que se llevó a cabo en Londres, del 12 al 15 de agosto de 1987, en dos volúmenes. El seminario trató sobre los recientes progresos y la aplicación de nuevas tecnologías, el archivo de periódicos y de todos los aspectos de las estrategias de preservación de periódicos. Incluye nueve ponencias e informes de siete talleres.

Piedra

Lazzarini, Lorenzo; Laurenzi-Tabasso, Marisa. *La restauration de la pierre*. Traducido del italiano por Jacques Philippon. Maurecourt: ERG, 1989, 264 p. ISBN 2-903689-25-3

Traducción al francés de una guía muy completa en italiano para los conservadores y restauradores de la piedra y que trata de los procesos de deterioro de la piedra, de la clasificación de las rocas, de los métodos de limpieza, de la consolidación de la piedra, de la protección de las superficies de piedra, del control del tratamiento de la piedra. Bibliografía. En apéndices: clasificación de las rocas, glosario, lista de productos.

Rockwell, Peter. *Lavorare la pietra: manuale per l'archeologo, lo storico dell'arte e il restauratore*. Roma: Nuevo Italia Scientifica, 1989, 310p.

Este manual sobre las técnicas de trabajo de la piedra, examina los diversos tipos de piedra, describe e ilustra las herramientas y estudia todas las fases del trabajo, comprendida la extracción. Incluye una separata con documentación y ejemplos de importantes monumentos en piedra.

Pintura

Schramm, Hans Peter; Heering, Bernd. *Historische Malmaterialien und ihre identifizierung*. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1988, 270 p. ISBN 3-201-01459-1

Este trabajo presenta los métodos de trabajo para detectar e identificar los materiales de pintura utilizados del siglo XV al XIX. Incluye capítulos sobre los pigmentos, las capas de pintura, los aglutinantes, los métodos de examen microquímicos e instrumentales. Apéndice consagrado a los elementos químicos e índice por temas. Abundante bibliografía.

Restauración de Edificios

Ashurst, John y Nicola. *Practical Building Conservation: English Heritage Technical Handbook*. 5 volúmenes. Hampshire; Gower Technical Press Ltd., 1988. ISBN 0291-39776-X

Estos cinco volúmenes proveen información práctica y completa sobre la restauración, la preservación, la reparación y el mantenimiento de edificios históricos. Los autores examinan un abanico completo de materiales y problemas susceptibles de presentarse. Los tratamientos químicos, mecánicos y otros, son analizados con indicaciones sobre la forma de restauración que mejor conviene a cada caso. Los volúmenes tratan de los siguientes temas: albañilería en piedra; ladrillo, tierra cocida y arcilla; yeso, morteros y revestimientos; madera, vidrio y resinas. El quinto volumen contiene una amplia bibliografía técnica.

Brebbia, C.A., editor. *Repair and Maintenance of Historical Buildings*. Birkhauser Verlag, Basel: Computational Mechanics Publications, 1989, 622 p. ISBN 1-85312-021-9

Versión editada de varias ponencias sobre estudios de casos presentados en la Primera Conferencia Internacional sobre la Reparación Estructural y el Mantenimiento de los Edificios Históricos que se llevó a cabo en Florencia, Italia, en abril de 1989. Esta colección presenta las observaciones de los investigadores y científicos que han trabajado sobre los problemas de estudios estructurales, la reparación y mantenimiento de edificios históricos y monumentos antiguos. Describe los conocimientos técnicos adquiridos por los especialistas al resolver las dificultades ligadas a las características de los edificios históricos.

Michell, Eleanor. *Emergency Repairs for Historic Buildings*. London: English Heritage, 1988. 122 p. ISBN 1-85074-227-8

Este trabajo trata específicamente de las reparaciones temporales que pueden efectuarse fácilmente a un costo mínimo mientras se espera poder realizar las refacciones permanentes. Doce estudios de caso en Inglaterra son ampliamente ilustrados. Numerosas fotografías y diseños arquitectónicos.

Rosinki, Roswitha. *Der Umgang mit der Geschichte beim Wiederaufbau des Prinzipalmarktes in Münster/Westf. nach dem 2. Weltkrieg*. Bonn: R. Habelt, 1987, 281 p. ISBN 3-7749-2230-6

Ensayo filosófico proveniente de la Universidad de Marburg que documenta y analiza los princi-

pios y prácticas en materia de reconstrucción aplicados a los edificios de la gran plaza del mercado de Münster (Westphalia, República Federal Alemana) que fueron dañados o destruidos durante la Segunda Guerra Mundial. El trabajo comprende datos y documentos iconográficos sobre el conjunto de edificios que rodean la plaza. Bibliografía.

Textiles

Flury-Lembrug, Mechthild. *Textile Conservation and Research*. Bern: Abegg-Stiftung, 1988, 532 p.

Informe completo sobre los trabajos efectuados en la Fundación Abegg en Riggisberg, Suiza, sobre la protección de los tejidos y de la textilería históricos. Se discuten los métodos de conservación de los textiles y presenta ejemplos de trabajos, especialmente de los tapices, banderas, bordados, vestimentas litúrgicas y seculares, de artículos encontrados en las sepulturas y de las reliquias en tela. Numerosas ilustraciones.

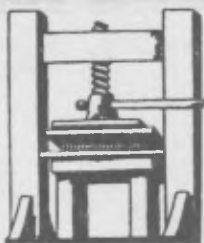
Le tappezzerie nelle dimore storiche. Studi e metodi di conservazione. Atti del convegno, Firenze 13-15 marzo 1987. Torino: Umberto Allemandi and Co. 1987, 166 p.

Actas de una conferencia llevada a cabo en Florencia (1987), presentando 19 ponencias informando sobre la tapicería de amoblamiento y el mobiliario in situ en los edificios privados y públicos (ex-palacios reales, etc.) en Italia. Cada ponencia trata de las telas y del amoblamiento en edificios específicos: revestimientos murales en tela en el Palacio Pitti en Florencia, revestimientos murales de seda oriental pintada en la Villa de Poggio Imperiale en Toscana, restauraciones en el Caffé Pedrocchi en Padua, restauración del dormitorio de la Emperatriz en el Palacio Ducal de Mantua, etc.

Vidrio

Newton, Roy; Davison, Sandra. *Conservation of Glass*. London: Butterworths, 1989, 322 p. ISBN 0-408-10623-9

Manual para los conservadores de objetos de arte en vidrio y de vitrales medievales. Cubre todos los aspectos de la conservación del vidrio: propiedades químicas y físicas, historia de la fabricación del vidrio, tecnología, evolución de los hornos y técnicas de fusión, deterioro, materiales y procedimientos de conservación para el vidrio arqueológico, decorativo y arquitectónico. Glosario terminológico, direcciones útiles, bibliografía, índice de temas y de nombres.



PUBLICACIONES

MICRO-EDICION

La sección de publicaciones ha entrado en una importante fase de transición con la adquisición del nuevo material informático destinado a la micro-edición. Hemos tenido varias sesiones de capacitación personalizada y hemos pasado un tiempo considerable familiarizándonos con el nuevo material, preparando antiguos textos para el nuevo sistema y comenzando a poner todo en práctica.

Las primeras experiencias con la nueva técnica se concentraron en proyectos simples, como los formularios o prospectos de diversos usos (lista de direcciones, miembros asociados). Hemos continuado con un pequeño proyecto de boletín informativo (*Dernière minute 23*), después hicimos un manual completo de la serie de Notas Técnicas (Carbonnell). Adquiriendo experiencia, esperamos poder aumentar en el futuro la producción de tales trabajos. Los ensayos de transferencia electrónica de la *Lista de adquisiciones* de la biblioteca están actualmente en curso en el centro de datos CIN en Ottawa, con el fin de publicar las listas con las técnicas informáticas directas.

TRABAJOS EN CURSO

Solubility and Solvents for Conservation Problems, por Giorgio Torraca, cuarta edición, ISBN 92-9077-092-9

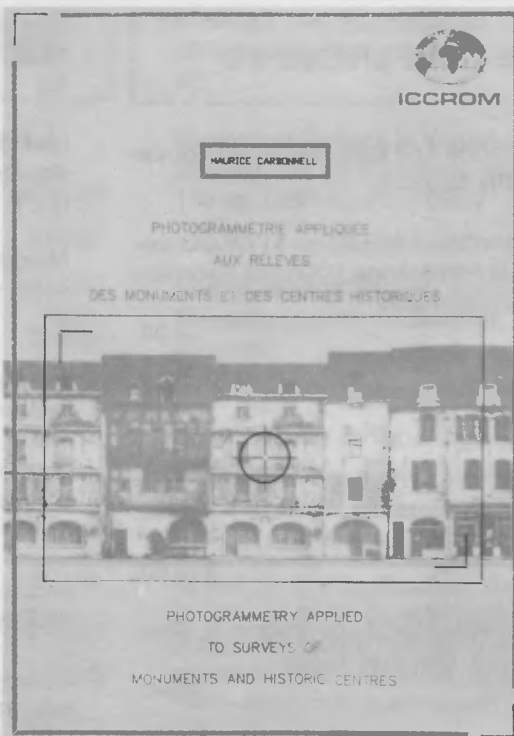
Este trabajo clásico está prácticamente agotado. Se ha preparado una nueva edición para el curso SPC y otros cursos. Presenta la teoría de la solubilidad, la naturaleza de los solventes, soluciones y emulsiones y el empleo de solventes. En una tabla, están en resumen las propiedades de las diversas clases de solventes. Ilustraciones del autor. La publicación está prevista para comienzos de 1990.

1990. 72 páginas. \$6.00

Structural Conservation of Stone Masonry. Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Conférence internationale technique. Atenas, 31X-3.XI, 1989. ISBN 92-9077-093-7

Las actas de esta conferencia que comprenden 75 artículos (en inglés o en francés), estarán disponibles en mayo de 1990 (ver Informes de conferencias).

1990. XVII + 687 páginas. \$ 35.—



ULTIMAS PUBLICACIONES DEL ICCROM

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques. Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres, por Maurice Carbonnell. Traducción al inglés de Ross Dallas. ISBN 92-9077-091-X.

Esta edición bilingüe inglesa y francesa presenta los principios de la técnica fotogramétrica, la evolución y el progreso de la fotogrametría arquitectónica y su aplicación a los relieves arquitectónicos y a los centros históricos. El trabajo contiene 67 ilustraciones. 1989. 176 páginas. \$ 16.00.

Crónica Nº 15

El material para la edición en español de la Crónica se envió al Proyecto Regional PNUD/UNESCO, Lima, Perú, así como una subvención para los gastos de publicación. Si desea obtener ejemplares dirigirse a Sylvio Mutal, Proyecto Regional PNUD/UNESCO, apartado 4480, Lima 100, Perú.



PUBLICACIONES DEL ICCROM VENTAS

ACTAS DE CONFERENCIAS

Architectural Conservation and Environmental Education: Conclusions of the Meeting.

Conservation architecturale et éducation à l'environnement. Conclusions de la conférence. ICCROM. February 1975. 1979. 24 pp. ISBN 92-9077-019-8
(E/F) \$4.00

Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure.

Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1
(E/F) \$15.00

Conservation on Archaeological Excavations. N. Stanley Price, ed. 1984. 168 pp. ISBN 92-9077-050-3
(E) \$6.50

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture.

5e réunion internationale des experts sur la conservation de l'architecture de terre. Roma, 22-23.X.1987. Grenoble: CRATerre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2
(E/F) \$ 13.00

International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation.

Réunion Internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 1983. 238 pp. ISBN 92-9077-043-X
(E/F) \$ 7.00

Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use.

Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4
(E/F) \$ 11.00

Mortars, Cements and Grouts Used in the Conservation of Historic Buildings.

Mortiers, ciments et coulis utilisés dans la conservation des bâtiments historiques. Symposium, Roma, 3-6.XI.1981.1982. 414 pp. ISBN 92-9077-030-9
(E/F) \$ 13.00

**Mosaics N° 2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9
(E) \$9.00**

**Mosaics N° 3- Mosaïque N° 3: Conservation in situ. Aquileia 1983. 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6
(E/F) \$11.00**

**Mosaïque N° 2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7
(F) \$ 9.00**

Preventive Measures During Excavation and Site Protection. Ghent, 6-8.XI.1985.

Mesures préventives en cours de fouilles et protection du site. Gand. 6-8.XI.1985. 1986. 324 pp. ISBN 92-9077-070-8.
(E/F) \$15.00

Structural Conservation of Stone Masonry. Athens, 31.X-3.XI.1989.

Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athènes, 31.X - 3.XI.1989. 1990. 704 pp. ISBN 92-9077-093-7
(E/F) \$35.00

DIRECTORIOS Y CATALOGOS

International Index of Conservation Research.

Répertoire international de la recherche en conservation. 1988. 166 pp. ISBN 92-9077-080-5
(E/F) \$6.00

International Index on Training in the Conservation of Cultural Property.

Répertoire International des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels. 4^e Ed., 1987. 96 pp. ISBN 92-9077-072-4
(E/F) \$10.00

**Participant Directory - Annuaire des participants. 1983. 94 pp. ISBN 92-9077-045-7
(E/F) \$4.00**

**Theft-Vol-Furto. Catalogue of technical exhibition; catalogue d'exposition technique; catalogo di mostra tecnica. 1977. 59 pp. ISBN 92-9077-013-9
(E/F/I) \$3.50**

CATALOGOS DE LA BIBLIOTECA

List of Acquisitions-Liste des acquisitions (E/F)

1977-78. 1979. 320 pp. ISBN 92-9077-016-3	\$11.00
1979-80. 1981. 528 pp. ISBN 92-9077-025-2	\$19.00
1981. 1983. 378 pp. ISBN 92-9077-037-6	\$13.50
1982. 1983. 455 pp. ISBN 92-9077-038-4	\$13.50
1983. 1984. 422 pp. ISBN 92-9077-051-1	\$18.00
1984. 1985. 457 pp. ISBN 92-9077-059-7	\$23.00
1985. 1986. 521 pp. ISBN 92-9077-073-2	\$35.00

Subject index (E)

1979-80. 1981. 494 pp. ISBN 92-9077-026-X	\$19.00
1981. 1983. 495 pp. ISBN 92-9077-039-2	\$13.50
1982. 1983. 537 pp. ISBN 92-9077-040-6	\$13.50
1983. 1984. 332 pp. ISBN 92-9077-052-X	\$18.00
1984. 1985. 591 pp. ISBN 92-9077-060-X	\$23.00
1985. 1986. 602 pp. ISBN 92-9077-074-X	\$35.00

Table des matières (F)

1977-78. 1979. 326 pp. ISBN 92-9077-018-X	\$11.00
1979-80. 1981. 490 pp. ISBN 92-9077-027-9	\$19.00
1981. 1983. 493 pp. ISBN 92-9077-041-4	\$13.50
1982. 1983. 535 pp. ISBN 92-9077-042-2	\$13.50
1983. 1984. 328 pp. ISBN 92-9077-053-8	\$18.00
1984. 1985. 589 pp. ISBN 92-9077-061-9	\$23.00
1985. 1986. 600 pp. ISBN 92-9077-075-9	\$35.00

NOTAS TECNICAS

Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives.

L. Masschelein-Kleiner. 1985. 128 pp. ISBN 92-9077-058-9
(E) \$4.50

The Ancient Centre of Capua: Analytical Methods for Urban Planning. Il Centro Antico di Capua... I. Brock, P. Giuliani, C. Moisescu. 1973. 132 pp.
(E/I) \$3.50

Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. 1987. 108 pp.
ISBN 0-89236-128-X
(E) \$8.00

Biological Factors in Deterioration of Paper. Facterur biologiques de détérioration du papier. F. Gallo. 1985. 165 pp. ISBN 92-9077-062-7
(E/F) \$7.00

Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement. G. de Guichen. 3^e Ed., 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1
(F/E) \$6.00

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkman and D. Noack. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1
(E) \$5.00

Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of Their Deterioration. Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento. G. De Angelis d'Ossat. 2^e Ed., 1982. 48 pp. ISBN 92-9077-031-7
(I/E) \$4.50

A. Laboratory Manual for Architectural Conservation. J.M. Teutonico. 1988. 176 pp. ISBN 92-9077-083-X
(E) \$7.00

Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6
(F) \$6.00

Mesures de sécurité et d'urgence pour la protection des biens culturels. H. Foramitti. 1972. 44 pp. ISBN 92-9077-002-3
(F) \$4.00

Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split). T. Marasovic. 1975. 56 pp. ISBN 92-9077-007-4
(E) \$5.00

The Past in the Future. 2^e Ed. P. Gazzola. 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2
(E) \$5.00

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques. Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres. M. Carbone. 1989. 175 pp. ISBN 92-9077-091-X
(F/E) \$13.00



PUBBLICAZIONI DEL ICCROM IN VENDITA

Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation. G. Torraca, 3rd Ed., 1988. 160 pp. ISBN 92-9077-081-3
(E) \$6.00

Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5 (Esp.) \$4.00

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8 (F) \$4.50

Solubility and Solvents for Conservation Problems. G. Torraca. 4th Ed., 1990. 70 pp. ISBN 92-9077-092-9 (E) \$6.00

OTRAS PUBLICACIONES EN VENTA

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. París: Unesco. 1981. 136 pp.
(E) \$7.00

Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.
Roman Architecture: Construction Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1985. 193 pp.
(I/E) \$17.00

Les bois gorgés d'eau: étude et conservation. Actes de la 2^{ème} conférence du groupe de travail "Bois gorgés d'eau" de l'ICOM.
Waterlogged Wood: Study and Conservation. Grenoble: CETBGE/CENG ORIS. 1985. 369 pp. ISBN 2-7272-0100-1
(F/E) \$16.00

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. UCLA Institute of Archaeology. 1987. 170 pp. ISBN 0-917956-59-1
(E) \$16.00

The Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1968. 342 pp.
(E) \$10.00

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Feilden. London: Butterworths. 1982. 472 pp.
(E) \$85.00

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp.
(E/F) \$25.00

The Conservation of Wall Paintings. L. Mora, P. Mora and P. Philippot. London: Butterworths. 1984. 494 pp.
(E) \$105.00

La Conservazione sullo Scavo Archeologico. Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 1986. 166 pp.
(I) \$10.00

Conventions and Recommendations of Unesco Concerning the Protection of the Cultural Heritage.
Conventions et recommandations de l'Unesco relatives à la protection du patrimoine culturel. Geneva: Unesco. 1985. 248 pp.
(E o F) \$2.00

Construire en terre. CRATerre: P. Doat et al. 3rd Ed., 1985. Paris: Editions alternatives. 287 pp. ISBN 2-88227-031-8
(F) \$17.00

Deterioration and Conservation of Stone. Proceedings of the 3rd. International Congress.
La détérioration et la préservation de la pierre. Actes du 3^{ème} congrès international. Venise, 24-27.X.1979. Venice: Fondazione "Giorgio Cini". 715 pp.
(E/F/I) \$37.00

Historische Malmaterialien und ihre Identifizierung. H.P. Schramm and B. Hering. Graz: ADEV. 1988. 248 pp. ISBN 3-201-01459-1
(D) \$40.00

ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa, 21-25 September 1981. Preprints. 4 vols. 1981.
(E/F) \$50.00

ICOM Committee for Conservation. 7th Triennial Meeting, Copenhagen, 10-14 September 1984. Preprints. 2 vols. Paris: ICOM. 1984
(E/F) \$70.00

ICOM Committee for Conservation. 8th Triennial Meeting, Sydney, 6-11 September 1987. Preprints. 3 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1987. ISBN 0-89236-094-1
(E/F) \$100.00

Insect Pests in Museums. D. Pinniger. Great Britain: IAP. 1989. 47 pp. ISBN 0-905853-25-3
(E) \$9.00

Lavorare la Pietra: Manuale per l'archeologo, lo storico dell'arte e il restauratore. Peter Rockwell. Rome: Nuova Italia Scientifica. 1989. 310 pp.
(I) \$41.00

Lants, vernis et adhésifs anciens. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 2nd Ed., 1983. 106 pp.
(F) \$6.50

Mosaics Nº 2 Safeguard (Arabic edition). Tunis: INAA. 1987. 88 pp.
(A) \$10.00

Mosaics Nº4: Conservation "in Situ", Soria '86. Soria: Servicio de Investigaciones Arqueológicas, Diputación Provincial de Soria. 1987. 440 pp.
(E/F) \$11.00

Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. C. Erder. 1986. Paris: Unesco. 236 pp.
(E) \$16.00

Practical Building Conservation. J. Ashurst and N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8
(E) Complete set of 5 \$118.00

Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts. London: Institute of Archaeology Summer School Press. 1987. 415 pp. ISBN-0-9512429-0-3
(E) \$45.00

Il Restauro della Pietra. L. Lazzarini and M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp.
(I) \$25.00

Science for Conservators. 3 vols.
- Book 1. **An Introduction to Materials.**
- Book 2. **Cleaning.**
- Book 3. **Adhesives and Coatings**

Great Britain: Museums & Galleries Commission. 1987.
(E) Each/Chacun \$11.00

Solubilità e Solventi: Note per Restauratori. G. Torraca. Rome: Centro di Studi per la Conservazione della Carta. 1989. 65 pp.
(I) \$13.50

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1981. 129 pp.
(F) \$6.50

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (photocopies).

- **Matériaux synthétiques utilisés en conservation** (photocopies).

- **Materiales Sintéticos Empleados en la Conservación de Bienes Culturales** (fotocopias). 1968. 30 pp.
(E, F o Esp) Each/Chacun/c/u: \$2.50

Tecnica Costruttiva Romana. Roman Building Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1986. 81 pp.
(I/E) \$14.00

Tecnica Costruttiva a Roma nel Medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1989. ISBN 88-78890-010-9
(I/E) \$26.00

MODALIDADES DE PAGO

Sírvase dirigir sus pedidos a:
ICCRUM, Publication Sales Dept.
Via di San Michele 13, I-00153 Roma RM, ITALIA

Sírvase pagar con giro bancario o giro postal.
No se aceptará los cheques girados a cuentas corrientes.

Dirección bancaria del ICCROM:

- Desde el exterior:
en Lit. ICCROM
c/c Nº 1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma

- Dentro de Italia:
en US\$ - ICCROM
c/c Nº 1574489/01/92
c/o COMIT Agencia 12.

Dirección postal del ICCROM
(sólo dentro de Italia):
c.c. Postale ICCROM Nº 45070000

Los pedidos de libros deben **pagarse por adelantado** a la recepción de nuestra factura proforma, después de efectuada su orden. Por favor, mencione siempre el número de nuestra factura.

La lista de precios aquí incluida entra en vigor a partir del 1º de Junio de 1990 y no incluye los gastos de envío que se facturarán según las tarifas postales correspondientes al correo marítimo (paquetes abiertos), salvo que se haya solicitado otro tipo de envío (vía aérea, paquetes certificados, etc.). EL ICCROM no se responsabiliza por los pedidos que no lleguen a su destino, salvo que se haya precisado que el envío debía ser por correo certificado.

Para las compras en liras italianas se aplicará la tasa de cambio mensual de las Naciones Unidas.

Para el intercambio de publicaciones, sírvase escribir directamente a la biblioteca de ICCROM.

INFORMES DE CONFERENCIAS



Palacio del Paraíso,
Ferrara,
lugar de la reunión



Ferrara uno: Capacitación Superior en Conservación Arquitectónica y Urbana

Sobre la base de un acuerdo firmado entre el ICCOM Y la ciudad de Ferrara, las reuniones internacionales se harán anualmente en Ferrara bajo los auspicios de la ciudad y del ICCROM. La primera de estas reuniones, tuvo como objetivo el desarrollo de una capacitación superior en conservación arquitectónica y urbana y fue organizada con la colaboración de la UNESCO Y del ICOMOS, del 5 al 8 de octubre. Los 50 participantes eran jefes de departamentos, directores de cursos y profesores universitarios de 28 países de Asia, de América Latina, de América del Norte y de Europa.

También asistieron representantes de la División del Patrimonio Cultural de la UNESCO, del PNUD, del Getty Grant Program y de la Banca Mundial. El alcalde adjunto de Ferrara, Prof. Mantovani y el Senador Covatta del Ministerio Italiano de Cultura, asistieron a la sesión de clausura presidida por la Sra. Anne Raidil de la UNESCO.

El director del ICCOM, Andrzej Tomaszewski, inauguró la reunión con la intervención de los representantes de las otras organizaciones participantes. Esto fue seguido de cinco importantes conferencias por los señores Raymond Lemaire,

Derek Linstrum, Nimal de Silva, Roberto Di Stefano y Jukka Jokilehto sobre el estado actual del patrimonio arquitectónico y las necesidades de capacitación sobre la conservación en el mundo. Las sesiones de trabajo que siguieron, estuvieron presididas por los señores Linstrum (Reino Unido), De Silva (Sri Lanka) y John Sanday (Getty Grant Program). El señor Jean Barthélémy (Bélgica), ofició de relator.

Antes de la reunión se había enviado un cuestionario a los participantes para que se informaran de los cursos organizados en los diversos países, de su duración y de su contenido, de las condiciones para inscribirse, de los métodos de capacitación, de las actividades de investigación y de los profesores. Llegaron respuestas de 25 instituciones y el material se distribuyó a los participantes como base de discusión. Se hará una publicación más tarde. Durante el seminario, se organizaron dos exposiciones en el Palacio del Paraíso: una sobre los trabajos de los estudiantes y los programas de capacitación y la otra sobre los manuscritos arquitectónicos originales de la Biblioteca Ariostiana de Ferrara.

A partir de las sesiones de trabajo, se constató que el concepto de patrimonio arquitectónico se había ido agrandando durante los últimos decenios. Por lo tanto, se mantuvo que la capacitación de expertos, ha sufrido, en consecuencia, profundos cambios y respondido a nuevas tendencias y orientaciones. El número de institutos que contribuyen a la enseñanza es importante y los métodos pedagógicos deben adaptarse a circunstancias que varían considerablemente. Paralelamente a la especialización superior, es necesario introducir en el conjunto del sistema de capacitación para los arquitectos, ingenieros civiles, planificadores urbanos y responsables del desarrollo nacional y regional, la óptica de la "conservación integrada". La complejidad y la diversidad de los problemas suplementarios, acentúan la necesidad de reforzar la interdisciplina en la planificación y la ejecución de los proyectos.

El debate abordó la diversidad de las condiciones culturales, económicas y sociales en las diferentes regiones del mundo. El rol del patrimonio arquitectónico en la enseñanza universitaria, fue discutido poniendo especial atención a los tipos de programas -tanto a nivel del primer ciclo, como al del ciclo superior- que están siendo organiza-



dos actualmente. Se hizo referencia igualmente a la capacitación de artesanos y a la capacitación práctica. Largas sesiones fueron consagradas a debatir los problemas y necesidades actuales de los programas de capacitación, así como a los sistemas de comunicación e intercambio de experiencias entre países y universidades. Las instituciones deberían considerar que la integración de actividades educativas en el contexto urbano dentro del cual están situadas, es una tarea esencial, cuyo objetivo es sensibilizar a la población local, y en particular a los jóvenes, en las cuestiones de conservación y de apoyar las iniciativas de salvaguarda del patrimonio.

El debate hizo hincapié en el rol del ICCROM en ese aspecto. Se propuso que el ICCROM refuerce la recolección y difusión de datos relativos a la enseñanza de la conservación del patrimonio urbano y arquitectónico, estreche la cooperación con los centros de capacitación en los Estados Miembros, colecte y distribuya la información sobre las investigaciones relacionadas con la conservación e intensifique los contactos con las organizaciones internacionales en lo que concierne al financiamiento y el manejo de la conservación el patrimonio.



Conservación Estructural de la Mampostería en Piedra: Diagnóstico, Reparación y Consolidación

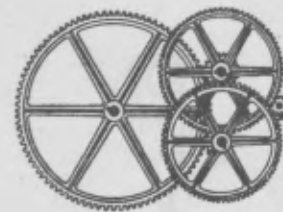
Esta conferencia tuvo lugar en Atenas, Grecia, del 31 de octubre al 3 de noviembre. Fue organizada conjuntamente por el ICCROM y el Servicio Para La Restauración de Monumentos Bizantinos y Post-Bizantinos del Ministerio Griego de Cultura y con el Laboratorio para el Concreto Armado de la Universidad Técnica de Atenas bajo la égida de la UNESCO y del Ministerio Griego de Cultura. El profesor T. P. Tassios de la Universidad Técnica

Nacional, presidió el Comité de Organización. El Director y Jef Malliet representaron al ICCOM en la conferencia. De los 100 títulos y resúmenes analíticos presentados al inicio, se retuvieron 74 para su presentación y publicación en las actas bajo los siguientes títulos:

- 1. Diagnóstico y evaluación de las estructuras existentes.
- 2.1 a. Remodelación de las estructuras reparadas y consolidadas: análisis de las estructuras en mampostería.
- 2.1 b. Remodelación de las estructuras reparadas y consolidadas: datos de investigación.
- 2.2 Métodos prácticos de remodelación.
- 3. Problemas prácticos durante la ejecución y problemas de durabilidad de las reparaciones y de la consolidación: estudios de casos.
- 4. Códigos, recomendaciones y especificaciones.

Se estimó que no se había dado suficiente atención a estos aspectos en las otras reuniones sobre la conservación de monumentos y que era necesario organizar un symposium específico. En estos últimos años, la mampostería en piedra ha sido, con más frecuencia, objeto de investigaciones sistemáticas que abarcaban el modelaje analítico y pruebas de laboratorio. El acercamiento empírico a la conservación de la mampostería estructural en piedra, comienza a adquirir lentamente una base técnico-científica más sólida. La conferencia tuvo como objetivo, el progreso en esa dirección y el ofrecer a los especialistas interesados, un recinto donde proseguir los debates. La conferencia atrajo 370 participantes de los cuales 80 vinieron de fuera de Grecia. Se trataba de arquitectos, de ingenieros y de conservadores arquitectónicos que estaban trabajando en institutos de investigación o enseñanza, en servicio gubernamentales o en el sector privado. La diversidad de conceptos reflejados en los artículos y debates, frecuentemente animados durante la conferencia, dan testimonio de la necesidad de tal reunión y de su eficacia. Además de la presentación de los resultados de los diferentes tipos de investigación y experiencias prácticas, el gran interés de la conferencia residió en las discusiones que surgieron entre los investigadores y los especialistas de diversas disciplinas.

Las actas fueron publicadas por el ICCROM y están en venta al precio de \$35 (XVIII + 687 páginas con ilustraciones).



Proyecto Conjunto de Investigación IC-CROM / English Heritage sobre los Morteros Romanos.

J. M. Teutonico estuvo en Londres del 8 al 15 de octubre para evaluar los ensayos sobre los sitios y preparar un programa de trabajo para este proyecto, cuyo fin está previsto para 1992. Por medio de pruebas en laboratorio e in situ, el proyecto busca llegar a una mejor comprensión de los morteros romanos (composición, empleo de aditivos, variaciones en función de las diferentes condiciones climáticas, etc.) y establecer criterios de especificaciones a ser utilizadas para la reparación y la consolidación de construcciones romanas. El efecto de aditivos puzolánicos tales como el polvo de ladrillo y el cemento en los morteros de tiza, serán objeto de una especial atención. John Ashurst, arquitecto principal relacionado con los servicios técnicos, la sección investigación y de la capacitación del English Heritage, es otro de los investigadores asociados al proyecto.

Grupo de Trabajo sobre el Control del Clima y la Iluminación del Comité para la Conservación del ICOM

El año que precede al de la conferencia trienal, es muy activo, porque hay que ocuparse de reunir y corregir los artículos que serán presentados en la Conferencia de Dresden. Trece artículos fueron seleccionados y propuestos para su publicación antes de la reunión.

Conservación y deterioro de la piedra.

Elena Charola, consultora del ICCROM, pasó dos semanas en el Institut für Silikatchemie und Archäometrie para continuar con el estudio del deterioro de la piedra arenisca de Cerro Colorado en Córdoba, Argentina. Un segundo proyecto concierne el mecanismo de hidratación y deshidratación del sulfato de sodio, una de las sales más dañinas para la piedra. Se dio inicio a un tercer proyecto sobre la evaluación en laboratorio de los agentes de hidrofobización que pueden ser utilizados para el tufo volcánico de la Isla de Pascua. Un estudio similar podrá ser llevado a cabo para las piedras areniscas cuarzosas rojas, parecidas a las de las ruinas de Misiones, Argentina. Este estudio se llevará a cabo en colaboración con el IRPA de Bruselas, Bélgica.

Isla de Pascua, Chile

Del 3 al 7 de octubre y atendiendo a la invitación del Österreichischer Rundfunk, E. Charola dio consejos técnicos sobre la producción de un documental relativo a los problemas de conservación que se han encontrado en la Isla de Pascua. Durante su estadía se tomaron muestras de la cantera de Rano Raraku para el proyecto de hidrofobización. También hubo una oportunidad para discutir los proyectos de conservación en curso con el Consejo de Ancianos de la isla que se preocupa seriamente de su patrimonio cultural.

Colaboración con las revistas Time-Life y National Geographic

Con ocasión de un artículo sobre la restauración de la capilla Sixtina solicitado a la revista Time-Life por el National Geographic, se dio un ejemplo de la técnica de la pintura de Miguel Angel en la Sección de Conservación de Pinturas Murales. M. Rossi, (Restaurador de los Museos del Vaticano), pintó una cabeza a partir de un desnudo de la bóveda. Las etapas, desde el *arriccio* hasta la conclusión, fueron fotografiadas. El Redactor en Jefe de National Geographic, tuvo posteriormente una entrevista con R. Luján para mayores detalles y el artículo apareció en el número de diciembre (volumen 176, número 6).

La Prensa y la Salvaguarda del Patrimonio

El trabajo iniciado por Jacqueline Falk Maggi se ha continuado y la idea de hacer un festival de cine, televisión, video y prensa para la salvaguarda del patrimonio cultural llamado "Media Save", ha avanzado. Un proyecto de resolución en ese sentido, fue presentado por la delegación italiana a la Conferencia General de la UNESCO, en octubre, en París y éste fue aceptado. La Dirección General para la Información de la Presidencia del Consejo Italiano de Ministros, aceptó coordinar las actividades de los seis ministerios italianos interesados en el proyecto. El Fondo Internacional para la Promoción de la Cultura y el Consejo Internacional del Cine y la Televisión, se asociaron al proyecto, cuyo coordinador es G. Guichen.



CONFERENCIAS Y COOPERACION

Otras Organizaciones

El personal del ICCROM ha colaborado activamente con numerosas organizaciones internacionales y ha participado en consejos consultivos y asistiendo a las reuniones, particularmente: Comité del ICOM para la conservación (para el cual S. Inman ofició de Secretario Administrativo), División del Patrimonio Cultural de la UNESCO, Comité del Patrimonio Mundial y Consejo de Redacción de **Museum**, Comité Internacionales de ICOMOS para la Capacitación y la Arquitectura en Tierra y el Instituto Internacional para la Conservación de Obras Artísticas e históricas.

Además, hubo contactos y proyectos conjuntos con el GCI y el ICR. También hubo reuniones con los representantes de Estados Miembros. Algunas de las misiones de cooperación se mencionan enseguida.

Canadá

11 de mayo, Ottawa.

El Director del ICCROM y J. Jokilehto se reunieron con el Vice-Ministro de Héritage Canadá y el Director General del Patrimonio Cultural. También estuvieron con personalidades de la Comisión Nacional para la UNESCO y visitaron los laboratorios de conservación del Instituto Canadiense de Conservación y de Parks Canadá.

10 - 13 de mayo, Montreal.

A. Tomaszewski y J. Jokilehto asistieron. El Seminario Internacional sobre la Conservación Integrada organizado por el ICOMOS Canadá, el Comité Internacional para la Capacitación, Héritage Montréal y el ICCROM, donde presentaron un trabajo.

Estados Unidos

14 - 18 de febrero, San Francisco.

En un seminario del College Art Association, G. de Guichen presidió una sesión sobre "¿Hasta dónde

preserva la conservación el valor espiritual de nuestro patrimonio cultural?"

14 - 15 de mayo, Ithaca, Nueva York

Se organizó una reunión entre los representantes de la Universidad de Cornell, A. Tomaszewski y J. Jokilehto, para hablar de cooperación entre los dos organismos.

17 de mayo, Washington, D.C.

A. Tomaszewski y L. Van Zeist (miembro del Consejo) se reunieron con el señor Robert Bush, Director Ejecutivo del Advisory Council Historic Preservation, para discutir la colaboración entre los Estados Unidos y el ICCROM.

Grecia

30 de marzo al 3 de abril, Atenas.

A. Tomaszewski, E. Greenway y J. Jokilehto representaron al ICCROM en una reunión internacional sobre la conservación de la Acrópolis.

Hungría

2 - 5 de julio, Veszprem.

J. Malliet representó al ICCROM en la inauguración del VII Curso Internacional para Restauradores, cuyo lema fue la conservación de metales. El seminario fue organizado por el Kozponti Muzeumi Igazgatóság de Budapest que es Miembro Asociado del ICCROM.

Italia

12 - 16 de junio, Boloña

A. Tomaszewski, E. Greenway y G. de Guichen asistieron a un symposium organizado por la CEE sobre "Ciencia, Tecnología y Patrimonio Cultural Europeo". El Director presidió la tercera jornada del coloquio y G. de Guichen presentó un trabajo sobre: "Los Científicos y la Salvaguarda del Patrimonio Cultural mueble.

15 - 17 noviembre, Ravello.

A. Tomaszewski y J. Malliet participaron en un simposio sobre "Medidas

Reglamentarias que rigen la Protección del Patrimonio Arquitectónico contra los Desastres Naturales en Europa". Organizado por el Consejo de Europa en el Centro Universitario Europeo para los Bienes Culturales. J. Malliet presentó "Las Experiencias y el Rol del ICCROM para la Protección Arquitectónica Contra los Desastres Naturales".

5 de diciembre, Roma.

El quincuagésimo aniversario del ICR y el trigésimo aniversario del ICCROM, fueron conmemorados durante la Semana del Patrimonio Cultural organizada en Roma por el Ministerio Italiano de Patrimonio Cultural. En una serie de intervenciones, A. Tomaszewski, P. Philippot, J. Jokilehto, J. Malliet y M. C. Uginet, así como el Presidente de AMICI DELL' ICCROM, S. E. Sr. E. Aillaud, hablaron de las actividades del ICCROM.

Polonia

21 - 26 de mayo, Cracovia

J. Jokilehto asistió a un seminario internacional sobre Capacitación Turística y la Conservación, organizado por la Asociación Mundial de Turismo. Presentó un texto sobre los principios de Conservación Integrada en las zonas Urbanas Históricas.

Suecia

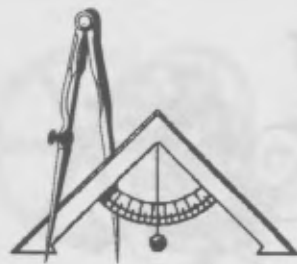
18 - 24 de mayo.

C. Antomarchi participó en una conferencia sobre "El Concepto de la Cultura" accediendo a la invitación del Programa Sueco para los Museos Africanos.

U.R.S.S.

8 - 15 de octubre, Tallin, Estonia.

El seminario Internacional sobre las Metodologías de la Conservación arquitectónica organizado por Eesti Ehitusmaalestised, contó con la asistencia de J. Jokilehto quien presentó un trabajo sobre los principios de la conservación.



Programa de asistencia técnica (TAP)

Gracias a la contribución de \$20,000 del World Heritage Fund y a muchos otros benefactores quienes dieron su apoyo en forma de donaciones y reducción de precios, el programa de asistencia técnica pudo continuar prestando servicios con éxito.

Se proveyó de documentación, materiales y equipo a 63 institutos en 40 países. El número total de envíos se elevó a 83 por los libros, el equipo y el material y a 300 por las nuevas subscripciones a cuatro importantes periódicos: *Museum* (UNESCO), *AATA* (GCI), *Studies in Conservation* (IIC) e *ICOMOPS Information*.

Gran parte de la ayuda brindada fue a dar a los países que habían participado en el curso PREMA 88-89. Los países inscritos en ese curso, fueron: Benin, Burkina Faso, Camerún, el Congo, Costa de Marfil, Guinea, Mali, Niger, Rwanda, Senegal y Zaire. Bolivia se unió también a la lista de beneficiarios del TAP con lo que se elevó el número de países atendidos a 89.

No sólo se expandió el programa de asistencia para abarcar a países e institutos de los cinco continentes, sino que los servicios han sido igualmente reorganizados para hacer conocer mejor nuestras ofertas. El visitante puede tener ahora una visión completa del programa mismo y de la manera en que es desarrollado.

Además, se ha puesto al día y completado, la bibliografía del TAP. Se han ingresado 34 nuevas publicaciones a la nueva edición y todavía quedan numerosos títulos por agregar.

En febrero de 1989, M. Valys, quien había sido el encargado de este programa, se retiró del ICCROM y la dirección del servicio fue confiada a E. Campa quien trabajaba en la sección desde 1984 a tiempo parcial. Este período de transición fue particularmente delicado dada la gran cantidad de pedidos que necesitaban atención y el ICCROM agradece por su paciencia a las instituciones que solicitaron su ayuda.

Australia

Restauración de Pinturas de Nourlangie. Los Servicios Australianos de Parques Nacionales y de la Flora y la Fauna Salvajes (ANPWS) y el ICCROM, llevaron a cabo un proyecto conjunto para inspeccionar el arte rupestre de Anbangbang en la Galería de Arte Rupestre de Nourlangie y para escoger y desarrollar un método de restauración de las obras de arte. Se desarrolló un taller del 1º al 30 de junio dirigido a los restauradores australianos para presentar diversas técnicas de conservación de arte rupestre. Este taller contó con I. Dangas (MUR75) del ICCROM y J. Clarke de Corlab Pty Ltd., como consultores, bajo la dirección de I. Haskovec (ANPWS).

Estados Unidos de América

San Antonio, Texas. El proyecto de conservación y de restauración de las pinturas murales de la Misión de Concepción, organizado por el ICCROM en colaboración con los Servicios de Parques Nacionales y financiado por un grupo de mecenas locales ("Los Compadres"), fue el ganador en 1989 del Premio Texas para la Preservación de la Arquitectura Histórica. El proyecto ejecutado en 1988, fue coordinado por P. Schwartzbaum (ICCROM) y A. Crosby (Servicio de Parques Nacionales). D. Zari y G. Botticelli (ITA) figuraron entre los restauradores que participaron en el proyecto.

Mongolia

Monasterio de Amarbayasgalan. En el marco del proyecto UNESCO/PNUD/MON/75/001, y como un seguimiento de la misión efectuada por R. Luján en agosto de 1987, se compraron pigmentos en Italia y se enviaron a Mongolia para poder continuar con la restauración del monasterio.

Puerto Rico

San Juan, 27 de noviembre al 6 de diciembre. A pedido del arquitecto del proyecto, Otto Reyes Casanova (ARC88), J. M. Teutonico viajó a Puerto Rico para aconsejar sobre las especificaciones de los materiales y los esquemas de colores para el proyecto "Ballaja".

El antiguo cuartel general de la armada española, es uno de los edificios por restaurar en el marco de las celebraciones de 1992 conmemorando 500 años del descubrimiento de América.

República Popular Democrática de Corea

Conservación de las tumbas de Dokhung y otras. Por cuenta de la UNESCO, R. Luján llevó a cabo una inspección del 8 al 28 de noviembre, que tenía por objeto ayudar a las autoridades nacionales a evaluar el estado actual de la tumba de Dokhung y de la del rey Dongmyeung de la Dinastía Koguryo y de preparar una propuesta preliminar que comprendiera los costos estimados y un estudio más detallado por un equipo de expertos, a fin de determinar las medidas de conservación más eficaces a tomar y de reunir información disponible relativa al proyecto del gobierno concerniente a la construcción del Palacio Real de Anhak y del Museo de Reliquias Históricas.

Túnez

18 - 23 de enero. En el marco de un acuerdo especial entre A. Daoulatti (Vice-Presidente de la Asociación de la Salvaguarda de la Medina) y el ICCROM, E. Swiecka (MUR88) fue enviado para estudiar la situación y preparar propuestas relativas a la restauración de las pinturas murales del Palacio Dar Larram y de las decoraciones en estuco del Teatro Municipal de Túnez.

Turquía

Goreme, 10 de setiembre - 8 de octubre. I. Dangas (MUR75), E. Swiecka y A. Micheletto (ITA) continuaron con las actividades relativas al proyecto conjunto ICCROM/Ministerio Turco de la Cultura para la conservación de las pinturas murales bizantinas en Göreme que ahora están en su décimo noveno año. Los trabajos de conservación de Karanlık Kilisi continuaron, en colaboración con el equipo de conservadores locales capacitados durante el proyecto.



MISCELANEA

Exposición Scripta-Volant

Esta exposición sobre el biodeterioro en bibliotecas y archivos, que fue coordinada en 1986 por el ICCROM, fue presentada en Parma del 18 de febrero al 1º de abril.

Amici del ICCROM

Los "Amici dell'ICCROM" prepararon una sección especial para este número de la Crónica, describiendo sus actividades e invitando a nuevos adherentes (ver página doble).

Iniciativa de Capacitación del PIATR

El Nuevo Instituto de Capacitación y de Investigación Arqueológica de Pakistán (PIATR), organizó un curso de estudios avanzados de tres meses sobre la conservación y los bienes culturales en Pakistán (octubre a diciembre de 1989), bajo la dirección general del Dr. Ahmad Nabi Khan, Director General de Arqueología y de Museos, Sir Bernard Feilden, Director Honorario del ICCROM, actuó como consultor para el curso, mientras que tres especialistas británicos, James Black, Leo Beik e Ian Harper, tomaron parte en la enseñanza junto con varios arqueólogos, conservadores y arquitectos pakistaníes. Los participantes fueron escogidos entre los profesionales de los diferentes departamentos, museos, organizaciones y universidades del país. El programa del curso cubrió varios temas con amplitud, lo cual permitió a los asistentes afrontar los desafíos del estudio y de la preservación de las riquezas culturales del país. Se extendieron certificados.

AMIGOS Y GRADUADOS DEL ICCROM

Duane R. Chartier, anterior responsable del Programa Científico y Susi Friend, se casaron el 19 de febrero de 1990. ¡Felicitaciones a los dos! Operan actualmente una oficina privada de consultoría en conservación/restauración llamada "Conservart Associates", 826 North Sweetzer Avenue, Los Angeles, CA 90069, Estados Unidos.

Durante el Primer Consejo Nacional Turco para la Conservación de Bienes Culturales, el anterior director, Cevat Erder, recibió una distinción de manos del Ministro de Cultura por su contribución a la enseñanza de la conservación de bienes culturales.

El libro de Sir Bernard Feilden *Entre Dos Terremotos*, publicado conjuntamente por el GCI y el ICCROM, ganó el premio a la mejor obra sobre preservación histórica de 1989 otorgado por el Mary Washington College Center for Historic Preservation, Estados Unidos.

Steven Miller (SPC78) nos ha enviado varias copias de artículos que él ha escrito para diversas revistas museológicas, tales como: *A State Museum Looks to the 21st Century*; *Political Loans and Museum Diplomacy*; y *Selling Items from Museum Collections*.

Martin Muschter (ARC82) ocupa desde 1988 el puesto de Conservador General del Institut für Denkmalpflege der DDR y es además encargado de las relaciones entre su instituto y el ICCROM. Brüderstrasse 13, Berlín, Alemania-1020.

Marina L. Regni, antigua alumna y asistente a cursos, fue nombrada Directora Técnica de

un programa de capacitación para la restauración y conservación del papel, organizado en Aosta, Italia, por las autoridades locales. Logró que los oyentes externos, además de los once participantes permanentes, fueran autorizados a asistir a varios cursos técnicos en 1990-92.

Se ruega dirigir sus solicitudes a la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Soprintendenza ai Beni Culturali, pza. Narbonne 3, 1-11100, Aosta, Italia.

Paul M. Schwartzbaum, anterior responsable del programa de pinturas murales, fue nombrado Director Adjunto de los Servicios Técnicos del Museo Guggenheim de Nueva York. Los felicitamos doblemente porque él y Sandra son los felices padre de una niña, Ma. de los Amparo Palou-Schwartzbaum, nacida el 9 de enero de 1990. Solomon R. Guggenheim Museum, 1071 Fifth Avenue, Nueva York, N.Y., 10128, Estados Unidos.

Necrológicas

N.S. Brommelle 1915-1989. Norman Brommelle falleció el año pasado a la edad de 74 años. Durante los últimos cuarenta años, él tuvo un rol preponderante en la conservación de obras de arte. Se inició como científico y se convirtió en un experto de la conservación. Fue Secretario General del International Institute for Conservation de 1958 a 1964, luego de 1966 hasta su jubilación, en 1988.

Hemos sido informados recientemente del deceso de Marcelino Gonzales Cano, acaecido el 3 de noviembre de 1988. Antiguo participante del ICCROM (ARC68 y ARC75), fue Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos de Guatemala.



Paul M. Schwartzbaum
y Amparo



Signos de enmohecimiento (zonas oscuras) en el interior de una caja fuerte a prueba de fuego

La seguridad no siempre está exenta de riesgos

El Data & Archival Damage Control Centre (DADCC) conduce actualmente investigaciones sobre los problemas asociados con gabinetes de archivo, ya sean viejos, de segunda mano o reacondicionados, a prueba de fuego. La foto muestra el interior de un gabinete de segunda mano

contaminado por el moho que fue recientemente comprado en Londres por una reputada firma de abogados. El moho se extendió rápidamente sobre las paredes interiores y los archivos, en las tres semanas posteriores a su adquisición. La DADCC desearía que toda persona que tuviera una experiencia similar con los gabinetes a prueba de fuego, les hiciera llegar un informe señalando

la extensión de los daños sufridos. El centro publicaría un informe alrededor de diciembre de 1991 después de hacer las investigaciones necesarias en conjunto con renombrados fabricantes. Dirigirse a Helene M. Dennelly, DADCC, 4 Bridge Wharf, 156 Caledonian Road, Londres N1 9UU, Reino Unido.

1990

- 2-9 setiembre - Bruselas, Bélgica

Séptimo Congreso Internacional Sobre el Patrimonio Industrial.

Tecnologías, Organización del Trabajo y Modificaciones del Paisaje Industrial.

ICCIH - Bélgica, rue Ransfort 27, B-1080, Bruselas, Bélgica

- 4-8 setiembre - Budapest, Hungría

La Conservación de Libros y de Papel
Sra. Gabriella Albrecht-Kunszeri, Archivos Nacionales de Hungría, H-1250 Budapest 1, Pí. 3, Hungría.

- 7-9 setiembre - Guildford, Reino Unido

Décima octava Conferencia Anual - Asociación para la Arqueología Industrial

Prof. a. G. Crocker, Departament of Physics, University of Surrey, Guildford Surrey GU1 5XH, Reino Unido.

- 20-23 setiembre - Valencia, España

VIII Congreso Sobre la Conservación y la Restauración de los Bienes Culturales

Mónica Espipastor, Secretaría del Congreso, Universidad Politécnica de Va-

CALENDARIO

lencia, Camino de Vera 14, 46022 Valencia, España.

- octubre 1990 - Isla de Pascua, Chile

Lavas y tufos volcánicos. Reunión Internacional (sólo por invitación)

A. Elena Charola
Murature 830
San Isidro 1642, Argentina.

- 14-19 octubre - Las Cruces NM,

Estados Unidos

Sexta Conferencia Internacional Sobre la Conservación de la Arquitectura en Tierra.

Michael Taylor
Division of Conservation
Southwest Region, NPS, P.O. Box 2087,
Santa Fe NM 87504-2087, Estados Unidos.

- 15-20 octubre - Palencia y Mérida, España

Sexto Simposio Internacional Sobre Mosaicos Antiguos

Dra. María Valentina Calleja,
Departamento de Cultura,
Excma. Diputación Provincial, 0234000
Palencia, España

- 15-21 octubre - Vilnius, URSS

Grupos de trabajo del ICOM-CC sobre documentos gráficos y textiles Restauración de los Objetos de Arte Gráficos y Textiles en los Museos
Sra. Galina Skitovich, Comité URSS-ICOM, Syvtsey-Vrajek- 30, 121002 Moscú, URSS.

- 22-24 octubre - Amsterdam, Países Bajos

Restauración '90 - Tercer Salón Internacional y Conferencia Sobre las Técnicas de Restauración y de Conservación

RAI Gebouw bv, Europaplein, NL 1078 GZ, Amsterdam, Países Bajos

- 22-24 octubre - Barcelona, España

Primera Bienal Europea del Patrimonio Cultural - el Cine, el Video y la TV
Grupo PACT, Consejo de Europa, Bailén, 125, Enl. 1a., 08009 Barcelona, España.

- 28-31 octubre - Milanofiori MI, Italia
Sexto Congreso del AIPnD - Innovación, Calidad, Medio ambiente en la Europa del Año 2000 - Conferencia Nacional Sobre los Ensayos No Destructivos, Seguimiento y Diagnóstico.



Associazione Italiana Prove non Distruttive, Via Arnaldo Foresti 5, 1-25126 Brescia BS, Italia.

- 1-3 noviembre - Belfort-Sévenans, Francia

Simposio Internacional del Comité de Siderurgia Antigua, Paleometalurgia del Fierro y Culturas
Ph. Fluzin, Université de Technologie de Compiègne à Sévenans, F-90010 Belfort Cedex, Francia.

- 7-9 noviembre - Avignon, Francia

Reuniones Internacionales para la Protección del Patrimonio Cultural
R.M.G./ Patrimoine, B.P. 149
F-84008 Avignon Cedex, Francia

- 17-19 noviembre - Nueva York NY, Estados Unidos

Conferencia y Exposición: El Futuro de los Monumentos Hebraicos
Samuel Gruber
Jewish Heritage Council
World Monuments Fund,
174 East 80th Street,
New York NY 10021, Estados Unidos

- 17-20 noviembre - San Francisco CA, Estados Unidos

Sexta Conferencia Internacional Sobre Tapices Orientales
ICOC 90, P.O. Box 5629
Berkeley CA 94705, Estados Unidos

- 19-20 de noviembre - Zanzibar, Tanzania

Zanzibar Stonetown Workshop sobre Rehabilitación Urbana
El Secretario
Zanzibar Stonetown Workshop
c/o STCDA, P.O. Box 4233
Zanzibar, Tanzania

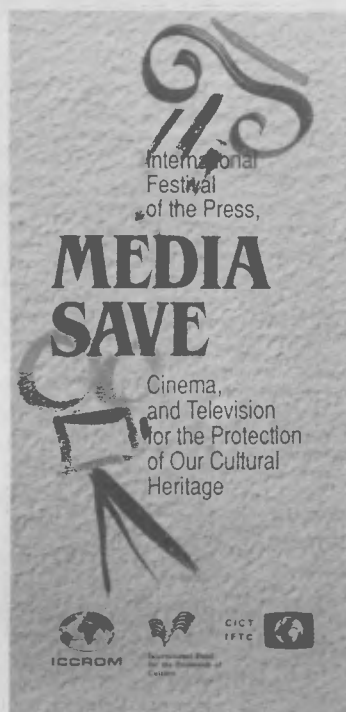
- 5-7 diciembre - Londres, Reino Unido
Restorex/Refurbex '90. Exposición
Antonia Grimaldi, Mack-Brooks

Conferences Ltd, Forum Place,
Hatfield, Herts. AL10 ORN,
Reino Unido.

- 19-20 diciembre - Dijon, Francia

SITEM - Salón Internacional de Técnicas Museográficas
OCIM, 64 rue Vannerie,
F-21000 Dijon, Francia.

1991



- 20-25 mayo - Roma, Italia

MEDIA SAVE - Festival Internacional de la Prensa, el Cine y la Televisión para la Salvaguarda de los Bienes Culturales
ICCROM, Fondo Internacional Para la Promoción de la Cultura, CICT Media Save, ICCROM
via di San Michele 13,
1-00153, Roma, Italia

- 14-16 mayo - Sevilla, España

STREMA 1991 - Estudio, Reparación y Mantenimiento Estructural de los Edifi-

cios Históricos

A. Lampard, Secretario de la Conferencia,
Computational Mechanics Institute,
Wessex Institute of Technology,
Ashurst Lodge, Ashurst,
Southampton SO4 2AA, Reino Unido

1-7 setiembre - Checoslovaquia

XII Congreso de la Unión Internacional de las Ciencias Prehistóricas y Protohistóricas

Archeologicky ustav Slovenskej akademie vied, Secretariát XII Kongresu UISPP, 94921 Nitra-hrad, Checoslovaquia

1992

- 10-15 mayo - Madrid, España

La Preservación y la Conservación de las Colecciones de Historia Natural
Museo Nacional de Ciencias Naturales
Julio Gisbert/ Fernando Palacios,
Comité Local SPNHC,
Museo Nacional de Ciencias Naturales,
J. Gutiérrez Abascal, 2,
28006 Madrid, España.

- 15-18 junio - Lisboa, Portugal

Séptimo Congreso Internacional Sobre el Deterioro y la Conservación de la Piedra.

J. Delgado Rodrigues,
LNEC - Av. Brasil, 101,
P-1799 Lisbon Codex, Portugal

- 19-27 setiembre - Québec, Canadá

ICOM'92. XVI Conferencia General del ICOM
ICOM'92, 60 rue Marché-Champlain
Québec G1K 841, Canadá

El Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de los Bienes Culturales (ICCROM) publica esta Crónica en inglés y francés, 13 via di San Michele, 1-00153 Roma RM, Italia.

*El Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración
de los Bienes Culturales (ICCROM) publica esta Crónica
en inglés y francés, 13 via di San Michele, 1-00153 Roma RM, Italia.*

*Redactora: Cynthia Rockwell.
Edición en francés: Alice Bertin Quaix, Marianne Doeff.
Carátula: Afiche del Trigésimo Aniversario.*

*Edición en español: Proyecto Regional de Patrimonio Cultural y Desarrollo
PNUD/UNESCO, Apartado 4480,
Lima 100, Perú.*

*Composición de textos: Estudio Carlessi
Impresa en el Perú: Abril S.A.*

ISSN 1010-2620
ISBN 92-9077-096-1